www.lerenovateur.org.la

Le Rénovateur

NUMÉRO 560

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 12 octobre 2009 10000 kip



# Tournoi des 4 nations : le Laos est champion

(Page 23)



BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31




Vous obtiendrez plus que ce que vous en attendez ! La Carte Visa Débit de l'ANZV vous donnera entière satisfaction.

Aujourd'hui, la Carte Visa Débit de l'ANZV est acceptée par les hôtels, restaurants et boutiques renommés, ce qui vous offre facilité et confort dans vos paiements.

En plus vous bénéficierez d'un rabais spécial qui vous sera accordé pour tout paiement avec la Carte Visa Débit de l'ANZV. Cette offre est spécialement destinée à nos clients laotiens et étrangers pour des frais annuels de 500.000 kip seulement.

**Souscrivez dès aujourd'hui et profitez du rabais spécial réservé aux détenteurs de la Carte Visa Débit. C'est encore plus que ce que vous en attendez !**

**Offre valable d'août 2009 à janvier 2010**

Partenaires:

ANZV

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry
**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth
**Secrétaire général de la rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Rédacteurs en chef adjoints :**
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa

**Journalistes :**
Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphoxay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth
**Photographe :**
Khampheui Manokoun
**Correcteurs/contributeurs :**
André Piozet, Jacqueline Hitzges, Sébastien Perret
**Maquettiste et publicité:**
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
**Edition Internet:**
Vansoukkhy Thammavong
**Design : BlueGrass**

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

**NUMÉROS UTILES**

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002, 711185 |
| Médecin amb. de France | 214150 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| En cas d'accident | 222222 |



# Appel aux dons pour les victimes du typhon Ketsana dans le sud du pays

**- Actualités**
P 5. Les ressources humaines et la corruption au centre des débats de l'AN
P 6. Coup de balai après la fête…
P 7. Appel aux dons pour les victimes du typhon Ketsana dans le sud du pays

**- Santé**
P 8. Soutenance et remise des diplômes de Mastère de médecine tropicale et santé internationale à l'IFMT

**- Industrie**
P 9. L'eucalyptus et l'acajou lao destinés à l'industrie papetière japonaise

**- Fête des pirogues**
P 10. L'équipage de Noy-inthilit, vainqueur à Vientiane de la course des pirogues 2009

**- Artisanat**
P 11. Les femmes lao, gardiennes des traditions du tissage

**- Fracophonie**
P 12. Deuxième séminaire régional de « la main à la pate »

**- Célébration**
P 13. Le Laos fête la Journée mondiale de l'habitat

**- Culture**
P 14. La légende des lampions flottants

**- Société**
P 15. Boutique AFESIP

**- Tourisme**
P 16. Un cadre juridique pour favoriser le tourisme des trois pays de la péninsule

**- Restaurant**
P 17. Ouverture d'un nouveau restaurant vietnamien

**- Spectacle**
P 18. Pluie du diable, un documentaire sur les bombes à sous-munition au Laos

**- Profil**
P 19. Nouane Sidara, capitaine de l'équipe championne de la course des pirogues 2009

**- Ethnobotanique**
P 20. Rose de porcelaine

**- Cuisine**
P 21. Soupe de crabes aux mak sida (goyaves)

**- Sport**
P 22. Le Myanmar en lice pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est
P 23. Tournoi des 4 nations: le Laos est champion

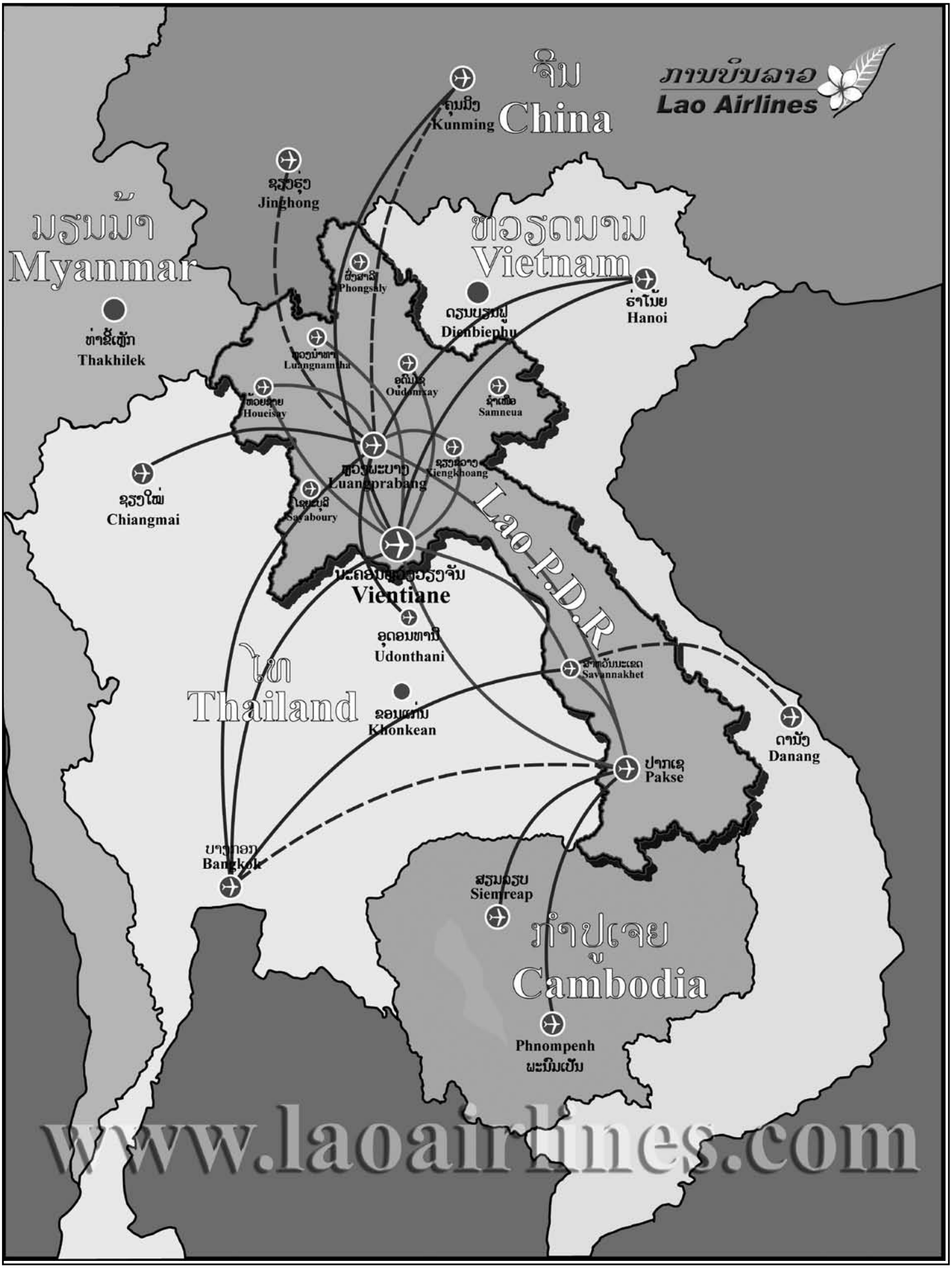
**- Dans l'objectif**
P 24. Evénements - La semaine en photos

**- Guide**
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

**COUVERTURE**

**Tournoi des 4 nations: le Laos est champion**

*Photo:* Sangkhomsay


ภาษาลาว
Lao Airlines
จีน
China
Kunming
Jinghong
ມຽນມາ
Myanmar
ຫວຽດນາມ
Vietnam
Phongsaly
Dienbienphu
Hanoi
Thakhilek
Luangnamtha
Oudomxay
Houeisay
Samneua
Luangprabang
Xiengkhoang
Chiangmai
Sayaboury
Lao P.D.R
Vientiane
Udonthani
ไทย
Thailand
Savannakhet
Khonkean
Danang
Pakse
Bangkok
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
Phnompenh
www.laoairlines.com

# Les ressources humaines et la corruption au centre des débats de l'AN

**Khamphouth Xayasomroth**

Le gouvernement s'est réuni les 28 et 29 septembre 2009 pour examiner et discuter des questions importantes et définir le programme de travail pour le mois en cours.

Au cours de cette réunion, les membres du gouvernement ont tiré le bilan des activités annuelles. Ils ont pris connaissance de divers rapports : le projet de décret sur les organisations, les activités et la gestion des zones économiques spéciales du triangle d'or et de Botén, situées respectivement dans les districts de Tonpheung province de Bokèo et de Luang Namtha. Le projet de décret amendé sur l'organisation et les activités de la chambre nationale de Commerce et d'industrie a été approuvé sur le principe.



M. Bouasone Bouphavanh

Les participants ont débattu de la création de centres de formation technico-professionnelles afin que les ressources humaines suivent les orientations du cadre de développement socio-économique national et celui de l'intégration dans l'ASEAN.

Ils ont examiné et pris des dispositions concernant le projet de décret portant sur l'évaluation environnementale et sociale dans le cadre des investissements publics et privé.

Les services concernés par ces dossiers soumettront leurs propositions de projet pour approbation lors de la prochaine session de l'Assemblée nationale.

A l'issue de cette réunion, les membres du gouvernement ont effectué une séance annuelle d'autocritique pour évaluer le rôle dirigeant du gouvernement dans l'ensemble des domaines politiques au cours de l'année écoulée. Lors de cette séance l'accent a été mis sur la lutte contre l'autoritarisme, la corruption et sur l'exemplarité des fonctionnaires et membres du Parti dans l'application de leurs activités dans la lutte contre les effets négatifs.

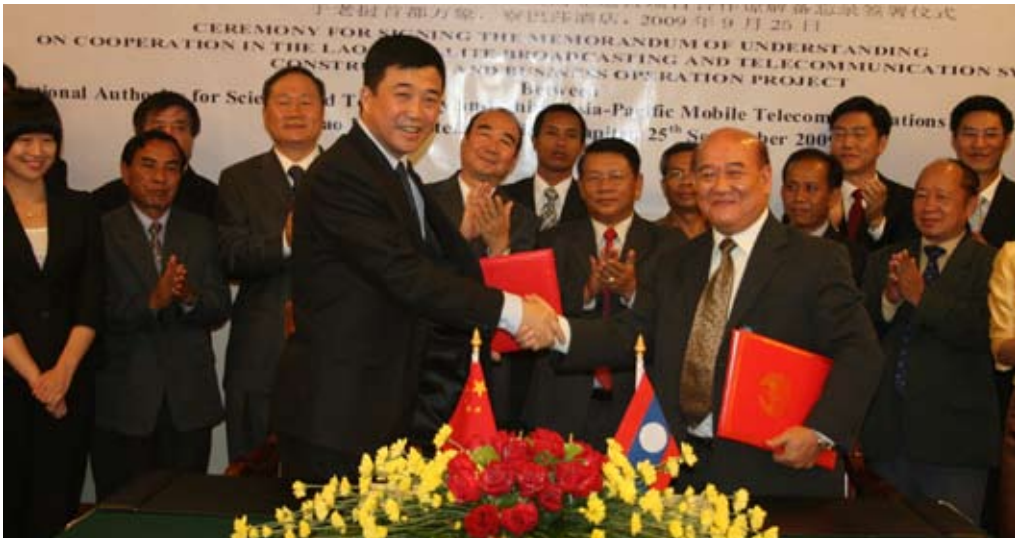
Le gouvernement a appelé les gouverneurs de province à se mobiliser contre les désagragréments et problèmes de sécurité en marge des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, prévus à la fin de l'année et d'autres fêtes traditionnelles.

Dans le cadre de la protection et de la sécurité, le gouvernement insiste sur le renforcement du contrôle de l'immigration, le renforcement de la base politique dans tous les villages et la participation de chacun au programme du développement socio économique et budgétaire pour l'année fiscale 2009-2010.

# Création d'une station de réception satellite au Laos

**Phong Thammavongsa**

Le gouvernement lao envisageait depuis plusieurs années déjà de créer une station de réception satellite au Laos. C'est à présent possible grâce à un partenariat original avec la société chinoise de télécommunication satellitaire -Asie-Pacifique (STSAP) et la société de Science et technologie aéronautique de Chine. A cet effet un accord a été signé le 25 septembre dernier à Vientiane, entre le ministre auprès du bureau du Premier ministre, chef de l'administration nationale des Sciences et de la technologie, le Dr Bountièm Phitsamay et le représentant de STSAP, M. Liang Xiaohong, en présence du vice-Premier ministre, ministre de la Défense nationale, le général de Corps d'Armée Douangchay Phichith. Les travaux s'échelonneront sur trois années. La première phase de construction de la station




M. Bountièm Phitsamay ( à droite) et M. Liang Xiaohong ont signé l'accord.

,qui commencera dans six mois, nécessitera un budget de 250 millions de dollars. Grâce à la technologie satellitaire, le Laos disposera d'une large gamme de services fixes et mobiles de télécommunications et de diffusion de données pour les réseaux vidéo professionnels et les réseaux d'entreprise, ainsi qu'un portefeuille d'applications haut débit pour les fournisseurs d'accès Internet et pour les transports routiers, maritimes et aériens. Cette station qui jouera également un rôle clé dans la lutte contre le changement climatique va permettre une synergie fertile au sein des différentes équipes de recherche et placera définitivement le Laos dans le réseau régional Asie-Pacifique utilisateur des technologies spatiales.

## Une nouvelle usine de matériau de construction

**Somphavanh Siramath**

La cérémonie de pose de la première pierre de l'usine Mékong Tuynel Mittaphab, organisée récemment au kilomètre 31 de la route n°13 du Sud dans le quartier Naphasouk, s'est déroulée en présence du vice-ministre de la Justice, M. Chaleun Yiapaoheu et de l'ambassadeur du Vietnam, M. Ta Minh Chau.

Cette construction, qui est un investissement d'un homme d'affaires vietnamien, devrait être achevée en avril 2010 pour un coût estimé à 16 milliards de kip. L'usine produira des tuiles, du carrelage ,et environ 20 millions de briques par an, destinés au marché de la capitale et de quelques provinces du Sud. « *Je souhaitais investir au Laos car c'est un pays qui commence à se développer et les travaux de construction vont se renforcer dans l'avenir, a déclaré le directeur de l'usine. J'ai ainsi décidé d'investir dans une usine de fabrique de matériel de construction et je suis certain qu'elle rapportera de bons bénéfices* ».

Les machines seront importées du Vietnam et les matières premières proviendront du quartier de Tha-Ngone de l'arrondissement de Xaythany. La population de Naphasouk, de l'arrondissement de Xaythany, va bénéficier de la création d'emplois due à cette implantation.

Les hommes d'affaires vietnamiens investissent dans de nombreux secteurs au Laos, que ce soit dans la plantation, la construction ou l'exploitation des ressources naturelles.

Le Laos et le Vietnam entretiennent depuis de nombreuses années de bonnes relations de coopération et ce dernier a aidé à maintes reprises le gouvernement lao, en donnant des bourses, en construisant des écoles, etc.

## Drogue : un réseau démantelé dans le milieu estudiantin

**Khamphouth Xayasomroth**

La police antidrogue du ministère de la Sécurité, a arrêté à la fin du mois dernier, deux jeunes soupçonnés de se livrer à la fabrication et au trafic de stupéfiants au sein de la jeunesse estudiantine de la capitale. Kongkham ou Kongtho, 25 ans, étudiant demeurant à Nasiao, arrondissement de Naxaythong à Vientiane et Xaysana Yang ou Ya Youa Yang, 28 ans, habitant de Hom Yén, district de Tonpheung, province de Bokèo, ont été arrêtés lors d'une perquisition chez Kongtho. Sur place, la police a découvert, 7,5 kilogrammes d'amphétamines et du matériel servant à sa production, ainsi que deux pistolets. Elle a aussi saisi deux pick-up, 180 000 bahts, (monnaie thaïlandaise) et deux téléphones portables. Ces deux personnes ont été placées en détention provisoire à Vientiane dans l'attente de leur jugement.

## Le crime ne paie pas !

**Khamphouth Xayasomroth**

Se basant sur la déposition de la victime d'un cambriolage, la police judiciaire du district de Tonpheung, province de Bokèo, a pu, au terme d'une longue enquête, appréhender l'un des deux voleurs présumés. L'affaire remonte à mai 2009. Deux individus se sont introduits par effraction dans une maison du village de Mom et ont dérobé 1 100 dollars, 117 000 bahts (monnaie thaïlandaise), 340 yuans, 170 pièces d'argent et près de 23 bahts (unité de poids) d'or*. Pheth Panyathong, 25 ans, sans travail, habitant le village de Nam Gnonkao, district de Houayxay, province de Bokèo a été identifié comme le principal suspect, grâce à la déclaration d'une vendeuse d'or chez qui il a tenté de revendre l'or de son butin. Lors de son audition le suspect a avoué avoir commis le délit avec la complicité d'un tiers, Em, ressortissant thaïlandais actuellement en fuite et faisant l'objet d'un mandat de recherche. Selon la police, une partie du butin a été récupérée et restituée à son propriétaire.

* 1 baht = 15 g d'or.



**70 agents étaient affectés au nettoyage du quai Fa-ngoum.**

# Coup de balai après la fête…

**Phetphoxay Sèngpaseuth**

Selon les statistiques, le volume des ordures et déchets rejetés par les habitants de la capitale est en augmentation constante. Particulièrement dans l'arrondissement de Chanthaboury, qui produit 40 tonnes de déchets par jour, beaucoup plus en cette période de fête.

Auparavant, la collecte des déchets était entreprise par le bureau de gestion des ordures de Vientiane, maintenant il est à la charge de sociétés privées.

Nous avons rendu visite au directeur adjoinf de l'une d'elles, M. Sonexay, des sociétés de ramassage des ordures de la capitale.

«*Notre entreprise comptait 180 employés et 25 camions. Pour répondre aux besoins de la ville, notamment au projet « Ville propre » qui cadre avec l'organisation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est en décembre prochain et la célébration des 450 ans de la capitale en 2010 nous avons renforcé les capacités de notre entreprise en augmentant le nombre de salariés qui est de 200 aujourd'hui et celui de nos camions qui est maintenant de 35* ».

**Le Rénovateur** : Vous avez affectés combien de personnel au nettoyage du quai ?

**M. Sonexay** : On essaie de faire un roulement quotidien de 50 à 70 agents de nettoyage qui doivent gérer environs 20 à 30 tonnes de déchets par jour. A la fin de la fête nous avons collecté plus de 170 tonnes de déchets.

**LR** : Avez-vous rencontré des problèmes particuliers ?

**M.S** : Pendant la fête, les vendeurs en tout genre ne sont pas très soucieux de leurs déchets et les détritus jonchent le sol. Il serait bien de prévoir un emplacement de dépôt d'ordures à cette occasion, cela éviterait de nombreux désagréments, comme les odeurs, les rats et cela permettrait aux employés de travailler plus efficacement.

**LR** : Où vont les déchets collectés ?

**M.S** : Auparavant nous utilisions une décharge située à 18 km du centre, dans l'arrondissement de Xaythany mais son emplacement était trop proche du nouveau stade, alors les autorités l'ont fait fermer. Maintenant nous déposons nos collectes à 35 km du centre. Le ramassage des ordures se fait jour et nuit.

De nouveaux changements pourraient intervenir, liés aux modes de vie. En effet, M. Sonexay n'exclut pas l'influence de nouveaux comportements, en particulier les gestes écologiques, mais aussi la revente de certaines ordures de nature recyclable. D'ailleurs, il préconise l'installation de containers pour séparer les déchets, (verre, papier, plastique, organique…) et ainsi les diriger vers des filières de traitement et de recyclage.

# Appel aux dons pour les victimes du typhon Ketsana dans le sud du pays

**Khamphouth Xayasomroth**

Selon les consignes du Premier ministre, le chef du secrétariat du Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao, M. Cheuang Sombounkhanh, a fait diffuser le 1er octobre 2009, un communiqué appelant tous les ministères, établissements équivalents et les services du Parti, de la capitale et de toutes les provinces à mobiliser des dons de toute nature destinés aux victimes du typhon Ketsana dans les quatre provinces centrales et méridionales du pays : Savannakhet, Saravane, Attapu et Xékong.

Le communiqué précise que le ministère du Travail et des affaires sociales et la Croix-Rouge lao se sont vus confier la responsabilité de la collecte et de la distribution des aides. A cet effet, des comités ont été formés pour informer le gouvernement.

Le typhon Ketsana a traversé le sud du Laos touchant les provinces Saravane, Attapu, Xékong et Savannakhet, causant des pluies torrentielles et provoquant, des glissements de terrain, des coulées de boue et des crues de rivières notamment la Xékamane et Xékong, détruisant des maisons, des hôpitaux, des dispensaires, des écoles, des pagodes, des greniers à riz, des milliers d'hectares de rizières, de potagers et de vergers et causant d'énormes pertes dans les divers cheptels de la région. Les infrastructures ont également été endommagées, notamment les canaux d'irrigation, les routes, les ponts et les aéroports. Les préjudices causés par cette catastrophe naturelle sont en cours d'évaluation. On déplore trois morts dont deux dans la province de Savannakhet, et un dans celle d'Attapu. Selon les informations recueillies la semaine dernière, 20 personnes sont toujours portées disparues dans la province d'Attapu dont huit travailleurs vietnamiens du projet de la construction du barrage de Xékamane I et les chances de les retrouver vivant s'amenuisent. Plusieurs équipes de sauvetage et de médecins des hôpitaux Mahosot, Setthathirat, Mittaphab et de la Mère et de l'enfant ou de la Croix-Rouge lao ont été dépêchées sur place pour dégager les opérations de sauvetage-déblaiement et soigner les blessés et les malades. Plusieurs organisations ont confirmé et offerts leurs dons pour l'assistance aux victimes. Au nombre d'entre elles, le service pour le secours aux victimes des désastres de la Croix-Rouge qui a rassemblé 54 500 dollars, et l'ambassade des Etats-Unis, 50 000 dollars. Les bureaux de la Croix-Rouge du Danemark, de France, des Pays-Bas, d'Australie et Suisse ont aussi confirmé leur aide. Par ailleurs, le gouvernement du Laos a dégagé deux milliards de kip en faveur des victimes des provinces d'Attapu et de Xékong. Les autorités locales et gouvernementales se sont rendues sur place pour constater l'ampleur des dégâts. Le Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh, s'est envolé le 4 octobre pour les localités sinistrées. Lors de cette visite, il a exprimé sa sympathie et sa tristesse aux victimes et fait part de ses préoccupations face à l'augmentation de ces phénomènes. Il a vivement encouragé les autorités locales à faire le nécessaire pour aider les victimes afin que la situation revienne rapidement à la normale.



**M. Bouasone Bouphavanh a sur place constaté l'étendue des dégâts et apporté son soutien aux sinistrés.**

Malgré son éloignement de la mer, le Laos subit de nombreuses catastrophes naturelles notamment des inondations. L'année dernière, la crue du Mékong a atteint 13,65 m alors que le niveau de danger est à 12,5 mètres. Grâce à l'aide de pays amis et des organisations internationales, le gouvernement du Laos a pu limiter les dégâts. Vientiane fut inondée plusieurs fois. En 1966, la crue du Mékong avait atteint 12,71 mètres, en 1972, 12,51 m, en 1979, 12,08 m et en 2002, 12,06 m.

# Conférence au Don Chan Palace : la lutte contre la pauvreté

**Phong Thammavongsa**

Ces dernières années, les projets de développement rural visent spécifiquement la réduction de la pauvreté. C'est également une priorité gouvernementale. Les participants à la 13e réunion du conseil administratif du FRP, Fonds de réduction de la pauvreté, réunis à Luang Namtha, avaient déjà souligné l'importance d'étendre la lutte contre la pauvreté à l'ensemble du pays afin de répondre à un besoin socio-économique global.

Durant les années précédentes, le FRP s'est investi dans de nombreuses actions visant à réduire la pauvreté des populations, à différentes échelles, au niveau des villages, de groupes de villages, des districts et de provinces cibles, selon les conditions particulières de chaque localité.

Le colloque autour de la pauvreté a eu lieu la semaine dernière au Don Chan Palace de Vientiane, en présence du ministre auprès du bureau du Premier ministre, président du comité national du développement rural et de la suppression de la pauvreté du peuple, M. Oneneua Phommachanh, ainsi que des représentants de divers instituts, organisations et des ministères concernés.

« *Le forum a pour but d'échanger idées et connaissances entre participants, avancer des pistes pour sensibiliser l'opinion publique sur l'importance de la participation de tout un chacun dans un effort commun de lutte contre la pauvreté*, a expliqué le directeur de la FRP, M. Sivixay Xayxanavongpheth.

*A charge du ministère de l'Information et de la culture, à travers les médias, de diffuser les informations sur l'ensemble du pays, sensibiliser la population aux techniques et aux activités contribuant aux solutions à apporter dans ce domaine.* »

# Soutenance et remise des diplômes de Mastère de médecine tropicale et santé internationale à l'IFMT

**Phetphoxay Sèngpaseuth**



**Le ministre de la Santé s'est félicité de la qualité de cette promotion.**

L'Institut de la Francophonie pour la médecine tropicale (IFMT) de Vientiane a organisé la semaine dernière à Vientiane, la soutenance publique des mémoires de fin d'étude pour l'obtention du Mastère de « Médecine tropicale et santé internationale » en présence d'un jury international composé de sept membres. Les 21 participants de la promotion 2007-2009 ont passé avec succès cette dernière épreuve et ont impressionné le jury et le public par la qualité de leurs présentations, Cette 9e promotion comprenait 12 femmes et 9 hommes, tous médecins, originaires de Chine, de Madagascar, du Vietnam et du Laos. Leurs travaux de recherche couvraient des domaines très larges et variés tels que la tuberculose, l'infection VIH/SIDA, la pénicilliose, la dengue, le tétanos, la mélioïdose, les campylobactérioses, les parasitoses intestinales, le diabète, les petits poids de naissance, les entérobactéries multirésistantes, la vaccination anti-rougeoleuse, l'état de santé des bonzes, l'évaluation de systèmes sentinelles pour la surveillance épidémiologique, la validation d'instruments de mesure de la douleur et de la dépression en langue Lao, l'analyse organisationnelle du programme de lutte contre la tuberculose et de la prise en charge du handicap chez l'enfant. La plupart de ces études étaient originales dans les pays ou régions où elles étaient conduites et innovantes par la thématique abordée ou par la méthodologie employée.

La cérémonie solennelle de remise des diplômes a eu lieu dans l'après-midi du 1er octobre, à l'amphithéâtre de l'IFMT, en présence du ministre de la Santé de la RDP Lao, le Dr Ponmek Dalaloy, de représentants des corps diplomatiques de la France, du Japon et du Vietnam, des institutions nationales et internationales de la santé, de l'éducation et de la recherche. Dans les allocutions qui ont précédé cette remise, le directeur de l'Institut le Pr Yves Buisson, a rappelé les objectifs de l'IFMT en matière de formation et de recherche et la nécessité d'en élever chaque année le niveau. Le Professeur François Denis (Hôpital Universitaire Dupuytren, Limoges), président du jury, a donné lecture des résultats définitifs comportant une mention « très bien » et 11 mentions « bien ».

Après avoir remis leurs diplômes aux 21 participants, le ministre de la Santé s'est félicité de la qualité de cette promotion et a prodigué ses encouragements à la poursuite du programme de l'IFMT dont l'objectif est l'amélioration de la santé des populations, facteur majeur de développement avec l'éducation.

Une soirée très animée a clôturé cette journée, au cours de laquelle les 21 sortants de la 9e promotion ont accueilli dans les chants et les danses les 18 entrants de la 11e promotion.

# Quatre millions de dollars pour améliorer la santé

**Phetphoxay Sèngpaseuth**



L'Agence de coopération internationale japonaise basée au Laos (JICA) et le ministère de la Santé vont travailler en partenariat sur le projet d'amélioration de la santé des mères et des enfants et plus spécifiquement dans les provinces du sud du Laos où les habitants sont les plus pauvres : les provinces de Champassak, Xékong, Saravan et d'Attopeu. A cette fin, la semaine dernière à Vientiane, le chef du Bureau du ministère de la Santé, Dr Chanthanom Manotham et la directrice de la JICA, Mme Takeuchi Tomoko ont signé un accord d'un montant de 4 millions de dollars pour la mise en place des actions programmées. Les objectifs visés sont d'améliorer et de renforcer la capacité, l'efficacité et la qualité des prestataires de services de santé et de mobiliser les familles et les communautés pour fournir une meilleure santé maternelle, néonatale et infantile.

Ce projet, qui va débuter en mars 2010 et se dérouler jusqu'en 2015, vise à identifier les problèmes auxquels font face le système de santé, au niveau central ainsi qu'au niveau provincial, et mettre en œuvre le service intégré de soins de santé des habitants des zones rurales et en priorité ceux des femmes et des enfants de moins de cinq ans.

# L'eucalyptus et l'acajou lao destinés à l'industrie papetière japonaise

**Somphavanh Siramath**

La société japonaise OJI Paper Group Co., Ltd, géant de l'industrie du papier au Japon a investi au Laos dans la plantation d'eucalyptus et d'acajous (kathinnalong) destinés à la fabrication du papier. La coentreprise lao-japonaise OJI Lao Plantation Limited a été créée en 2005 et le gouvernement lao détient 15 % des parts. Ses exploitations réparties sur près de 26 000 hectares sont situées dans les provinces de Khammouane et de Borikhamxay, notamment dans les zones inondables et encaissées. Coût de l'investissement 40 millions de dollars.

Entretien avec le directeur général d'OJI Lao Plantation, M. Kojima Yasushi.

**Avez-vous commencé la production ?**

Kojima Yasushi : Non, pas encore, il faut attendre sept années avant d'exploiter l'eucalyptus et le kathinnalong. Nous pourrons commencer en 2012. Pour le moment, nous terminons la construction de notre usine de traitement du bois où il sera transformé en pâte. Nous avons construit cette usine car l'exportation de bois est interdite au Laos.

**Vers quels pays votre production est-elle destinée ?**

KY: Notre production de pâte à papier à l'industrie papetière japonaise et chinoise.



M. Kojima Yasushi

**Quelle est votre politique d'entreprise ?**

KY: Notre entreprise se démarque par ses techniques écologiques. L'objectif de notre modèle original est de produire un papier de qualité, dans le respect de l'environnement et en collaborant de manière pérenne avec les agriculteurs lao. Nous ne défrichons pas les terres cultivées et n'abattons pas les arbres des forêts naturelles. Les arbres sont plantés sur de fines butées inexploitées et placés sous la responsabilité de paysans Lao et cela dans le respect du développement durable. Durant la saison des pluies, les agriculteurs se consacrent à leurs terres; pendant la saison sèche, ils achètent puis cultivent les pousses d'eucalyptus. Ce fonctionnement leur permet de maintenir deux activités, sans entraver l'une ou l'autre des cultures.

**Sous quelles modalités travaillez-vous avec les agriculteurs lao ?**

KY : Nous avons signé contrat d'achat des plants d'eucalyptus et de kathinnalong avec les agriculteurs et nous nous sommes engagés à acheter au minimum 90 000 kip la tonne de bois. Bien entendu ce tarif sera revu à la hausse en fonction du cours du marché.

**Combien de familles travaillent avec vous ?**

K Y : Plus de 300 familles réparties dans les provinces de Khammouane et de Borikhamxay.

**Avez-vous rencontré des difficultés dans votre installation ?**

KY : Il y a une réelle volonté du gouvernement lao de promouvoir l'investissement et des facilités nous ont été accordées, néanmoins certains règlements tardent à être appliqués notamment pour l'obtention d'autorisations et de documents administratifs concernant la location de terrains.

**Quel intérêt d'investir au Laos ?**

K Y : Le Laos est un pays qui dispose d'une grande quantité de surfaces terrestres inexploitées et l'eucalyptus et le kathinnalong sont adaptés au climat lao puisqu'il bénéficie de 300 jours de soleil par an et de la quantité d'eau massive qui tombe durant la saison des pluies. Nous avons aussi une exploitation de 10 000 hectares au Vietnam, dont les surfaces libres sont limitées. Le Laos nous permet de renforcer notre capacité de production

**Le choix de Khammouane et de Borikhamxay est-il stratégique ?**

K Y : Tout à fait, le réseau ferroviaire vietnamien pour l'acheminement de nos stocks et surtout son ouverture sur la mer sont incontournables.

**Dans l'avenir, comptez-vous développer ce projet ?**

K Y : Nous envisageons de doubler nos surface d'exploitations d'ici 2013. En outre, une autre filiale d'OJI Paper Group va investir dans cinq provinces lao : Saravane, Savannakhet, Xékong, Attapu et Champassak. Parallèlement à notre projet, je voudrai souligner que notre entreprise à contribué au développement d'infrastructures locales de deux provinces, notamment en soutenant la construction de routes, d'une école, de puits artésiens, de dispensaires.

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org



# L'équipage de Noy-inthilit, vainqueur à Vientiane de la course des pirogues 2009

**Bouaphanh Vibounsak**

La course traditionnelle des pirogues a été organisée le 5 octobre dernier par l'administration de la capitale de Vientiane et celle de l'arrondissement de Chanthaboury. Mais, tous les soirs de la semaine précédente, régnait sur les quais l'ambiance électrique et joyeuse des grandes fêtes populaires.

Sur les rives du Mékong, en face du Vat Chanh, les gens étaient venus en nombre pour y assister. Cette année, parmi les 26 pirogues engagées, 6 étaient féminines et les 20 autres étaient masculines. Chaque pirogue, portant les couleurs de son sponsor, pouvait ainsi contenir un équipage de 45 à 55 rameurs.

Dès neuf heures du matin, les spectateurs étaient groupés au bord du fleuve pour attendre le début des épreuves, qui une fois le départ donné, étaient commentées en direct via les hauts parleurs qui rivalisaient de puissance.

Comme les années précédentes, des mesures de sécurité appropriées avaient été prises pour accueillir les nombreux visiteurs. Outre un dispositif policier exceptionnel, des jeunes volontaires venus de toute la capitale étaient mobilisés pour canaliser la foule. Dans le centre ville, les rues perpendiculaires au Mékong, entre le Vat Ongtu et le Vat Inpèng, étaient fermées à la circulation et de nombreux espaces de stationnement avaient été aménagés. En outre, le comité organisateur, responsable de cette compétition des pirogues, avait mis en place un système d'intervention d'urgence avec une équipe médicale ainsi que des speed boats pour intervenir en cas d'accident, d'aide aux rameurs …



**Dès 9 h du matin, les spectateurs étaient groupés au bord du fleuve pour attendre le passage des pirogues.**

D'autre part, des équipes sanitaires formées par une centaine de volontaires ont été dépêchées par les hôpitaux de Vientiane pour patrouiller dans la foule, à partir d'une permanence installée à côté du Vat Chanh.

Près des rives, des groupes de chanteurs et de danseurs amateurs donnaient de la voix pour encourager les rameurs et en particulier ceux des organisations et sociétés sponsors des pirogues.

La compétition s'est achevée à 17h30 et les vainqueurs ont été récompensés, après une longue journée d'effort et de sueur. Dans la catégorie des pirogues traditionnelles féminines, le village de Phonhong a remporté l'épreuve, suivi des équipages des villages de Hadkieng et de Sènedine.

En ce qui concerne les pirogues traditionnelles masculines, le titre est revenu au quartier de That Luang (Noy-inthilit Champion en 2002 et ce jusqu' en 2007), suivi par les villages de Phonhong et d'Oupnoung.

Pour les pirogues modifiées masculines, la victoire a été décrochée par l'équipe de Khokxay (ministère de la Sécurité), devançant celles des villages de Thapha et de Sithane-Tay.

La cérémonie de remise des prix présidée par M. Sisavat Kèobounphanh, président du Front lao d'édification nationale, M. Sombat Yialiheu, maire de Vientiane, et M. Saythong Kèodouangdy, chef de l'arrondissement de Chanthaboury s'est déroulée devant la tribune officielle, au bord du Mékong. Les vainqueurs ont reçu une somme de six millions de kip ainsi qu'une coupe en argent massif. Les deuxièmes prix s'élevaient à cinq millions de kip plus un trophée en argent. Les équipages classés troisièmes se sont vus remettre une somme de quatre millions de kip avec un trophée en argent. Enfin, les quatrièmes de chaque catégorie ont reçu quatre millions de kip et tous les autres équipages participants deux millions de kip.

«*Nous sommes très heureux d'avoir remporté cette compétition pour laquelle nous sommes entraînés. La solidarité entre les rameurs est primordiale et elle nous a permis de remporter cette course traditionnelle des pirogues 2009* », a déclaré le représentant de l'équipe de la pirogue Noy-inthilit. Les vaincus espèrent prendre leur revanche l'année prochaine et la conclusion est d'ailleurs venue de l'un d'entre eux : « *Cette course n'est pas seulement une épreuve sportive, elle fait partie de notre patrimoine culturel et identitaire* ».

En effet, la plupart les provinces avaient aussi organisé cette compétition de pirogue de fin du carême bouddhique.

Ainsi par exemple, dans la province de Champassak, 41 pirogues étaient en lice et la course s'est effectuée sous la présidence de M. Bousone Bouphavanh, premier ministre de la RDP lao. Les résultats obtenus ont été les suivants :

- catégorie grande pirogue masculine, le trophée en

➔

# Les femmes lao, gardiennes des traditions du tissage

**Somphavanh Siramath**

Dans le paysage économique des familles lao rurales, le tissage est un modèle à petite échelle, car il ne nécessite que peu d'investissements tout en générant de bons revenus.

Traditionnellement, les filles apprennent les méthodes de tissage dès leur plus jeune âge, dans les provinces du Nord à Houaphanh, Luang Prabang et Vientiane, tandis que dans le sud, la production se concentre essentiellement dans les provinces de Xékong, de Champassak et Savannakhet.

Le tissage ne permet pas de faire fortune, comparativement à d'autres professions beaucoup plus lucratives, mais les revenus qui en découlent permettent de subvenir aux besoins élémentaires d'une famille.

Pour celles qui, par manque de moyens, n'ont pas la possibilité de suivre des études plus poussées, le tissage peut être un exutoire à la pauvreté. L'avantage du tissage par rapports aux autres professions accessibles aux filles vivant en milieu rural se situe essentiellement dans la facilité de transmission, qui se fait de génération en génération.



**Le tissage peut être un exutoire à la pauvreté.**

« *Le tissage, je l'ai appris avec ma mère et mes sœurs, en famille. En dehors de cela, il n'y a pas d'autre alternative dans mon district, pas d'usine, pas de manufacture…S'il n'y avait pas le tissage, la population serait obligée de se rabattre sur l'exploitation des produits issus de la forêt*», a expliqué M^lle^ Pad, une des filles du village de Hang dans le district de Sopbao, province de Houaphanh.

Toujours dans une logique de tradition, les teintures utilisées par les artisans depuis des générations proviennent des plantes, dans des dosages précis, mais toujours d'origine naturelle. Certes, il existe des teintures chimiques, souvent employées au détriment du tissu et de la qualité du rendu des couleurs.

Pendant des années, les tisseurs se sont contentés de revendre les produits de leur savoir-faire dans les villages environnants. Désormais, ils se regroupent en associations, et écoulent leurs marchandises auprès de revendeurs, ou directement du producteur au consommateur, essentiellement dans la capitale.

A partir des tissus produits, les différents acteurs de la chaîne commerciale utiliseront le tissu brut, ou le déclineront sous des formes plus travaillées, en y découpant des chemises, des jupes mais aussi et surtout les vêtements traditionnels utilisés pour les cérémonies officielles et religieuses, les baci, mariages et autres Tak Bat, suivant la tradition qui dit que les femmes entrant à la pagode se doivent de porter le sinh.

A la capitale, on peut trouver des étals et des boutiques proposant un vaste panel de matières et de couleurs, dans la quasi-totalité des marchés et centres d'artisanat.

La qualité et la beauté des tissus lao et de leurs dérivés produits par les habiles mains des femmes lao se sont vues récemment récompensées de plusieurs prix décernés à l'occasion de L'exposition des produits d'artisanat, qui a été organisée en Thaïlande. Ces produits intéressent désormais les acheteurs hors du pays, et encouragent certaines entreprises à tenter d'expérience de l'exportation.

Le niveau de vie des artisans tisseurs du monde rural s'améliore de jour en jour, grâce notamment au gouvernement qui encourage la promotion de ce type de métier et débloque des fonds de développement en direction des initiatives socio-économiques locales.

---

argent a été remporté par le village de Phaphine avec 10 millions de kip et celui de Donenangdoy a obtenu le second trophée en argent et une somme de cinq millions de kip.

- catégorie pirogue moyenne masculine, le grand gagnant a été le village de Phanone qui s'est vu attribuer un trophée en argent et une somme de cinq millions de kip et le village de Donesane un trophée et une somme de 3,5 millions de kip.

- catégorie petite pirogue masculine, le champion a été l'équipe de la société des Eaux avec un trophée en argent et une somme de 3, 5 millions de kip suivi par celle du village de Nakèo avec un trophée et une somme de 2, 5 millions de kip.

-En ce qui concerne les catégories féminines, celle de la grande pirogue féminine a été remportée par le village de Khily avec un trophée en argent et une somme de 10 millions de kip et le village de Kè a obtenu la seconde place avec un trophée et une somme de 5 millions de kip.

- catégorie moyenne pirogue féminine, c'est le village de Mouang qui a gagné le championnat avec un trophée et une somme de cinq millions de kip et le village de Nakèv a remporté un trophée et une somme de 3, 5 millions de kip.

Dans la province de Xayaboury, il y avait 33 pirogues inscrites pour la coupe traditionnelle des pirogues qui s'est déroulée sous la présidence de M. Somsavat Léngsavad, vice-premier ministre et permanent du gouvernement.

- catégorie pirogue masculine, le village de Thadeua a remporté le trophée en argent de la victoire et une somme de 2 millions de kip. Le second a été décerné à l'équipe de la garnison provinciale avec un trophée en argent et une somme de 1,4 million de kip et troisième au service des Travaux publics provinciaux avec un trophée et une somme de 500 000 kip.

- catégorie pirogue féminine, le vainqueur a été le village de Gnay avec un trophée en argent et une somme de 2 millions de kip suivi par le village de Thana avec un trophée et une somme de 1,4 million de kip, et le troisième trophée et une somme de 500 000 kip ont été remis au village de Naxam.

Dans la province de Savannakhet, 56 pirogues ont participé à la course traditionnelle des pirogues sur le Mékong et 20 pirogues à Khammouane.

# Deuxième séminaire régional de « la main à la pate »

**Manila Vanthanouvong**



**L'ensemble des participants au séminaire régional « La main à la pâte ».**

Dans le cadre du projet de Valorisation du français en Asie du Sud-Est (Valofrase) financé par le ministère français des Affaires étrangères, la cellule bilingue du ministère lao de l'Education sous la direction du directeur de l'enseignement général, M. Ly Foung, le 2e séminaire régional du programme « La Main à la Pâte » (Lamap) a été organisé la semaine dernière à Vientiane. Opération lancée dès 1996 en France, Lamap a pour but de rénover l'enseignement des sciences à l'école primaire et s'appuie sur une approche d'investigation scientifique qui développe, outre les connaissances scientifiques, la maîtrise du langage et l'éducation à la citoyenneté. En Asie du Sud-Est, le programme Lamap s'est progressivement mis en place à partir de 2000, tout d'abord au Vietnam puis au Cambodge et depuis l'an dernier au Laos. De nombreux acteurs, enseignants, formateurs, inspecteurs participent aux différents dispositifs d'accompagnement au niveau national et international. Ainsi à l'occasion de ce séminaire, 13 formateurs de formateurs des trois pays, encadrés par M. Pierre Fleury, expert de l'Université de Bordeaux, se sont retrouvés à Vientiane afin de poursuivre et d'échanger leurs réflexions et faire un point sur l'avancée des pratiques au sein des établissements bilingues dans leurs pays respectifs. Pour les collègues vietnamiens : « *Lamap a été introduite au Vietnam dans les années 2000, cependant à ses débuts, nous nous sentions un peu seuls pour la mise en place du projet. Ces séminaires régionaux qui se tiennent depuis 2 ans, l'an dernier au Cambodge et cette année au Laos, nous semblent très importants car ils nous permettent de retrouver nos collègues, d'avoir un suivi dans nos travaux et de partager nos expériences. La présence du formateur français est aussi primordiale car celui-ci nous apporte la richesse d'une expertise externe et de nombreux conseils* ».

L'équipe cambodgienne, qui a assuré la première partie de la formation, s'est réjouie des échanges fructueux entre les participants qui, par leurs remarques et leurs idées pertinentes, obligent chacun à prendre du recul et permettent une certaine remise en question, ce qui est très encourageant pour l'avancée des pratiques. Comme ils le soulignent, la démarche de Lamap correspond parfaitement à celle de leur méthode d'enseignement qui est centrée sur l'élève. Actuellement, grâce au soutien de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), de Valofrase et de la fondation Mérieux, six provinces sont déjà impliquées et il est prévu pour cette année de former les enseignants de six nouvelles provinces.

Quant à l'équipe lao : « Nous sommes heureux d'accueillir nos collègues à ce séminaire régional qui nous offre l'opportunité d'échanger et de confronter nos expériences. Le partage nous apporte souvent de nouvelles idées pour réaliser des activités où les élèves ont une part plus active dans leur apprentissage. Nous sommes encore dans la première étape de création de matériel et d'expérimentation et comme notre programme de sciences est chargé, ce n'est pas toujours évident d'utiliser une démarche Lamap. Nous espérons réaliser et mettre rapidement à disposition une mallette de matériel scientifique accompagnée de fiches pédagogiques pour des expérimentations sur l'appareil respiratoire, le cycle jour/nuit et les circuits électriques pour chaque école bilingue.

Pour conclure, M. Pierre Fleury a souligné qu'il a pu noter une nette évolution dans les pratiques et que les objectifs de cette formation ont été atteints. Ainsi cette rencontre a permis aux participants de comparer leurs approches pédagogiques, de mettre en synergie leurs pratiques et de trouver les invariants communs à cette démarche Lamap :

Il se crée un nouveau rapport maître/élève où ce dernier participe davantage ;

Les sciences sont un outil qui permet de développer le langage ;

La démarche permet de rendre l'élève le plus autonome possible et de structurer le futur citoyen.

Il a ensuite ajouté que les analyses et les réalisations produites dans ce contexte d'approches diversifiées et complémentaires entre les 3 pays lui permettaient d'enrichir son expérience personnelle d'expert mais également celle d'autres collègues car il était parfois amené à les utiliser dans d'autres formations, en France ou ailleurs, à titre de comparaison.

Le prochain séminaire régional de Lamap devrait se tenir en 2010 à Hanoï au Vietnam. Vous pouvez retrouver les contenus des formations sur le site : www.valofrase.org



**L'équipe lao en formation.**

# Le Laos fête la Journée mondiale de l'habitat

**Khamphouth Xayasomroth**

A l'occasion de la journée mondiale de l'habitat, le 5 octobre, dont le thème proposé cette année est « planification de notre avenir urbain», le ministre des Travaux publics et des transports, M. Sommad Pholséna, a adressé un message à la nation.

(…) Nous avons choisi ce thème pour une raison très simple mais extrêmement importante. Dans de nombreuses parties du monde, les méthodes de planification du milieu urbain ont très peu évolué. A vrai dire, elles favorisent souvent les problèmes urbains au lieu d'être des outils d'amélioration des conditions de vie et de l'environnement. Et pourtant, le fait de rendre les planificateurs et leurs plans responsables de nos problèmes urbains ne sert qu'à remonter dans le temps à une époque où nul n'aurait pu prévoir les difficultés auxquelles nous sommes aujourd'hui confrontés. Il est évident que les méthodes actuelles de planification doivent changer et qu'il faut adapter celles-ci au développement urbain durable et au développement socioéconomique du pays. Ces dernières années, grâce à l'importance et à la demande urgente en terme de développement urbain, le gouvernement a lancé le développement d'infrastructures urbaines de base en utilisant les fonds publics, la contribution de la population, les prêts bancaires et les aides d'institutions financières ou d'organisations internationales ainsi que celles de pays amis qui nous ont permis d'atteindre les objectifs suivants :

établissement des 126 plans urbains, réalisation du projet de développement urbain de la ville de Vientiane phase 1 et phase 2, et du projet de développement urbain des villes secondaires, du projet d'amélioration de l'environnement urbain,

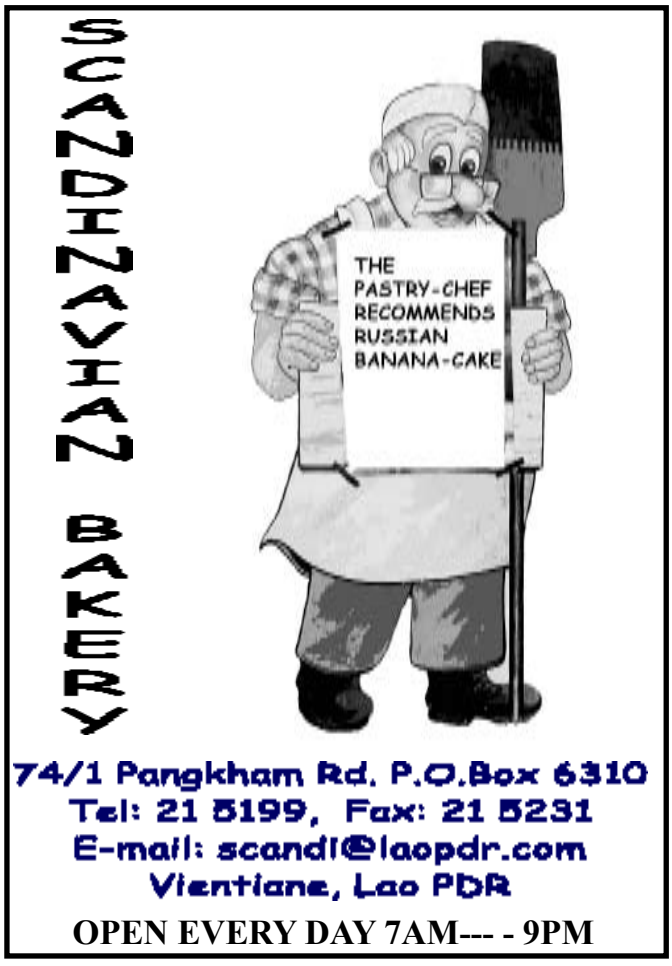


M. Sommad Pholséna

du projet de gestion des déchets dans les quatre villes secondaires et le projet d'adduction d'eau des petites villes.

En même temps, nous avons mené une politique de gestion et de réglementation urbaine pour garantir et maintenir la paix, la sécurité, l'ordre et l'hygiène publique, assurer la préservation de l'environnement, du patrimoine architectural et des espaces verts, qui a vivement contribué au nouveau développement urbain et également au développement socio-économique. Maintenant, nous mettons en exécution le projet de développement urbain des petites villes qui vise à développer les chefs-lieux des provinces et pour finir, le projet d'adduction d'eau des villes des régions du nord et du centre. Récemment, l'Assemblée nationale a promulgué la loi sur l'adduction d'eau qui est d'ailleurs un des outils de renforcement de la capacité de gestion de ce secteur d'une façon durable. Elle a pour but d'attirer la participation du secteur privé et de la communauté. Cette loi permettra également à la population d'obtenir le droit d'accès à l'eau potable et à l'hygiène et au traitement des eaux usées. Dans le passé, le gouvernement a investi plus de 200 millions de dollars dans la construction, l'amélioration et l'extension du système d'adduction d'eau dans 53 usines de 51 districts sur l'ensemble du pays. 740 000 habitants ont ainsi pu avoir accès à l'eau potable, ce chiffre représente 61 % de la population urbaine, et signifie que nous avons dépassé le chiffre initialement prévu de 59 %. Nous avons également mis en place une stratégie de développement du secteur urbain pour assurer son développement permanent. Elle constituera la base fondamentale visant à moderniser l'urbanisme au niveau national afin de mieux servir les potentialités du pays dans le cadre du développement socio-économique et la protection de l'environnement. A l'occasion de la Journée mondiale de l'habitat, au nom du gouvernement, je tiens à exprimer mes sincères remerciements aux pays amis, institutions financières internationales et organisations internationales pour leurs fructueuses coopérations avec la RDP Lao dans le domaine du développement urbain.

Le thème de cette année, « Planifier notre futur urbain», vise à sensibiliser l'opinion à la nécessité d'améliorer la planification urbaine pour faire face aux nouveaux défis majeurs du 21e siècle afin que nos villes puissent gérer et réduire les impacts du bouleversement climatique, de la crise économique et de la pauvreté urbaine. Je voudrais également demander aux pays amis, organisations internationales, organisations non gouvernementales et institutions financières de renforcer leur coopération et d'augmenter leur aide dans le domaine du développement urbain au Laos afin de construire des villes qui puissent être des modèles de développement durable.



# La légende des lampions flottants

**Phong Thammavongsa**



Au cours de la fête de sortie du carême bouddhique, l'ensemble de la population lao entretient une tradition qui consiste à déposer des embarcations illuminées ou lampions flottants (Heuafay Nam), sur le Mékong et dans la cour de la pagode (Heuafaykhok) pour rendre hommage au Bouddha. Cette coutume ancestrale trouve son origine dans un conte lao:

Il était une fois, un couple de corbeaux blancs qui firent leur nid sur la branche d'un arbre reposant au bord du fleuve. La femelle pondit cinq œufs. Un jour d'orage la branche se brisa et le nid contenant la couvée fut emporté dans les eaux tumultueuses du fleuve. Les œufs dérivèrent le long du fleuve et finirent par s'échouer dans cinq lieux différents. Le premier œuf atteignit la rive du domaine du roi Kukusantho (coq), qui s'en empara et le couvât. Le deuxième œuf flotta jusqu'à la rive du roi Konakhamano (dragon) qui fit de même. Le troisième fut découvert par le roi Kassapo (tortue), le quatrième par le roi Rassasy (lion) et le dernier fut trouvé par le roi Gottamo (bœuf). Tous prirent soin de ces œufs et les couvèrent. Des cinq œufs naquirent cinq jeunes hommes. Quand ils furent adultes, les cinq hommes se firent ermites et sans s'être jamais rencontrés, se mirent en quête de leurs parents. Un jour, par hasard, ils se rencontrèrent. Se questionnant entre eux quant à leur but et leur destination, ils se rendirent compte de l'incroyable coïncidence de leur histoire respective.

Touchées par cette scène, les âmes de leurs parents descendirent du paradis sous forme d'un couple d'anges afin de leur révéler leurs véritables origines. Ils se dirigèrent vers leurs enfants et dirent :

« *Nous sommes vos parents. Autrefois, nous sommes nés du corps du roi des corbeaux blancs* ». Ils discutèrent longuement et les anges décrivirent précisément leur vie dans l'ancien royaume. Avant son retour au ciel, les cinq hommes demandèrent à leur père de laisser une empreinte de ses pattes sur le sol, à l'endroit de leur réunion, afin qu'ils puissent s'y rencontrer de nouveau pour commémorer leurs retrouvailles et rendre hommage à leurs parents.

Par la suite, leur père s'exécuta et leur dit :

« *Chaque année, lors de la fête de sortie du carême bouddhique, vous utiliserez des fils de coton que vous tisserez en forme de pattes de corbeaux. Vous poserez ces fils de coton dans des embarcations de bambous que vous enflammerez après les avoir remplies de résine (Nam-mangnang). Ces lampions devront ensuite être offerts au fleuve et y dériver, comme vous l'avez fait vous-mêmes* ». Les ermites se baptisèrent selon les noms de ceux qui les avaient retrouvés, Kukusantho, Konakhamano, Kassapo, Rassasy et Gottamo et devinrent les cinq Bouddhas que les bouddhistes lao continuent de respecter jusqu'à présent. Depuis la population lao entretient cette tradition en souvenir de ses ancêtres. Avec le temps, les lampions flottants ont pris d'autres significations symboliques comme d'ôter les maux de l'âme et du corps en les abandonnant au fleuve.

# Ce que certains ont retenu de la course des pirogues ?

**Vayorath Xayasomroth**

La course des pirogues, l'un des 12 festivals annuels traditionnels, se déroule à un moment où le Mékong est sensé être à son plus haut niveau. Le festival, organisé par les populations locales de tous les villages des bords du Mékong, existe depuis plus de 600 ans, et date du fameux Royaume du million d'éléphant. Créé à l'origine pour éprouver le moral et le courage des guerriers, à une époque où la porosité des frontières faisait craindre les invasions, il reste aujourd'hui un moment fort pour le peuple lao.

Aujourd'hui, à l'occasion de la fin de la course des pirogues, voici les points de vue de 3 touristes de passage au Laos.

M^lle^ Tiffany Hacker, qui nous vient des États-Unis : « *C'est la première fois pour moi, c'est un bon moyen de*



*découvrir les us et coutumes des habitants, et d'entrer rapidement en contact avec la population, se joindre à elle et profiter ensemble d'un grand moment festif. Je suis surprise de voir autant de monde, dans la joie et la bonne humeur, sans heurts, sans bousculades, dans une ambiance bon enfant.*»

M^lle^ Mitewda, de Suisse, nous a confié : « *La course des pirogues de Vientiane occupe une place particulière dans mon cœur. J'avais l'habitude de venir ici chaque année, au Vat Chanh et, à la nuit tombée, je me souviens encore des fragiles embarcations illuminées dérivant au fil de l'eau, reflets des espoirs et des*



*prières de ceux qui les avaient doucement escortées, avant qu'elles ne soient entrainées au loin par le courant.* »

M^me^ Mimi, également des États-Unis : « *Je n'avais encore jamais assisté à des festivités en dehors de celles organisées dans mon pays, et j'ai retrouvé dans une certaine mesure un peu de l'ambiance qui existe dans les stades. Tous ces supporters sont liés à ces embarcations comme les rameaux d'une seule et même branche, et vibrent à l'unisson des coups de pagaie, dans*



*une ambiance décontractée et joyeuse. On dirait qu'il n'y a jamais de perdants, juste des compétiteurs.*»

# Boutique AFESIP

**Sonesavanh Souliyaphack**

Nous vous présentons aujourd'hui la nouvelle boutique de l'AFESIP : Agir pour les femmes en situation précaire.

Cette boutique du nouveau marché de nuit Vangthong Night Plaza propose le fruit du travail des femmes de l'association du centre AFESIP. Ce sont des créations 100 % naturelles et artisanales, sans produits chimiques, sans additifs d'aucune sorte, comme leurs différents savons, leur shampoing, les crèmes et huiles de massage, et notamment de petits sachets d'herbes bio aux vertus curatives, utilisables en massage ou en application locale, dont le personnel du magasin se fera un plaisir de vous expliquer les fonctionnalités plus en détails.

Tous ces produits font partie de la gamme de produit de beauté « Ngam », belle en lao.

Cette nouvelle gamme a été créée en partenariat avec l'Association de promotion des produits organiques lao (LOPPA) et l'AFESIP, pour une cohabitation harmonieuse entre la Nature, les femmes lao et les consommateurs du monde entier.

« *En premier lieu nous avons formé les jeunes femmes lao de notre centre. Ensuite nous avons débuté la production suite à l'autorisation du ministère de la Santé publique, pour finalement proposer cinq nouveaux produits élaborés à partir d'ingrédients en provenance directe de la nature*», a expliqué la coordinatrice de l'Unité socio-économique d'AFESIP, M^lle^ Sonenaly Phetsirisèng.

Les composants de base de ces produits naturels sont le gingembre, l'Artemisia vulgaris, l'aloe vera, l'huile de jatropha, la citronnelle, le combava de la famille des agrumes, le tamarin, l'huile de coco, l'huile de sésame, le vanxon connu pour ses vertus antalgiques, etc.

« *Nous n'avons pour le moment que quatre points de vente, à savoir la nouvelle boutique de Vientiane, celle de Luang Prabang, le magasin « Kob Noy » du marché OTOP de Savannakhet, et à Singapour. C'est un nouveau produit dans le marché lao, pour le moment à l'état embryonnaire, mais nous espérons que des revendeurs potentiels nous contacterons bientôt. Nous produisons 1000 à 2000 produits de chaque sorte par mois* », a précisé M^lle^ Sonenaly. Voici quels sont les tarifs: le savon 14 000 kip/pièce, le shampoing 28 000 kip/flacon, la crème et l'huile de massage de 30 000 à 50 000 kip, le sachet d'herbes bio 14 000 kip l'unité.

**Le pouvoir de la Nature**

L'origine naturelle des ingrédients entrant dans la composition des produits de beauté de la gamme Ngam limite les risques d'allergies. Les bienfaits proviennent directement de la nature, pas d'un laboratoire.

Baignées par l'un des environnements naturels les plus riches de par le monde, les femmes lao ont utilisé ces recettes naturelles depuis des générations pour les aider à rester belles sans danger pour leur santé.

**Autonomisation des femmes**

Faits main par des femmes formées et compétentes, ces produits sont l'assurance d'un achat responsable et sensé. Au-delà de la réintégration durable, l'ASE a pour but de lutter contre l'impact de la pauvreté sur les femmes au Laos, un phénomène qui les rend plus vulnérables aux fausses promesses des trafiquants. En créant des structures de petites entreprises, à travers la formation professionnelle et une promesse d'embauche, l'ASE rend possible l'autonomisation des femmes d'une manière novatrice et durable.



**Les produits de beauté « Ngam ».**




**Ce sont des créations 100 % naturelles et artisanales.**

**Le pouvoir de décider par soi-même**

Nos produits sont fabriqués et vendus selon les principes du commerce équitable. Le commerce équitable est une alternative éthique pour inciter le commerce traditionnel à se développer indépendamment des filières économiques habituelles dans les pays en développement, en quête de développement durable et de justice qu'il s'agisse des producteurs ou des consommateurs.

Ambassade de France

**OFFRE D'EMPLOI**

L'Ambassade de France près la RDP Lao recherche un(e) chauffeur/ démarcheur de nationalité laotienne. L'intéresse(e) assurera l'acheminement du courrier de l'Ambassade (autorités laotiennes, représentations diplomatiques, organismes internationaux ...) et conduira des personnalités. Une connaissance de la langue française et/ou anglaise est indispensable.

Pour tout renseignement concernant l'emploi, il convient de s'adresser à l'ambassade : M. BENZA -tél: (21) 26.74.00

Les candidatures manuscrites, accompagnées d'un CV, des copies de la carte nationale d'identité et du permis de conduire, d'une photo d'identité devront être adressées ou déposées à l'attention de M. BENZA à : Ambassade de France près la RDP Lao, Rue Setthathirath BP 06, Vientiane.

# Un cadre juridique pour favoriser le tourisme des trois pays de la péninsule

**Bouaphanh Vibounsak**

La conférence internationale sur l'investissement dans le tourisme au Laos au Vietnam, et au Cambodge s'est ouverte le 30 septembre à Hô Chi Minh-Ville. Au programme figurent notamment les politiques de développement du tourisme et les opportunités de promotion de l'investissement dans l'industrie propre.

Interrogé sur les raisons de sa visite lors de la conférence de presse tenue le 30 septembre, le chef adjoint de l'autorité nationale du Tourisme lao, M. Soukaseum Bodhisane a répondu :

« *C'est une réunion majeure visant à valoriser ces deux secteurs et harmoniser nos politiques dans ce domaine. Il s'agit d'un événement sur la promotion et l'investissement dans le secteur du tourisme, afin de présenter les trois pays, Cambodge, Laos et Vietnam comme une région touristique dynamique et offrant des potentialités exceptionnelles. De plus, il nous permet de concrétiser le plan global du programme « Trois pays-une destination» de façon à l'adapter à chacun de nos pays* ». Et d'ajouter que l'événement permet de promouvoir de nombreuses villes et provinces des trois pays auprès des projets d'investisseurs régionaux et internationaux.



**Objectif : « Trois pays, une destination ».**

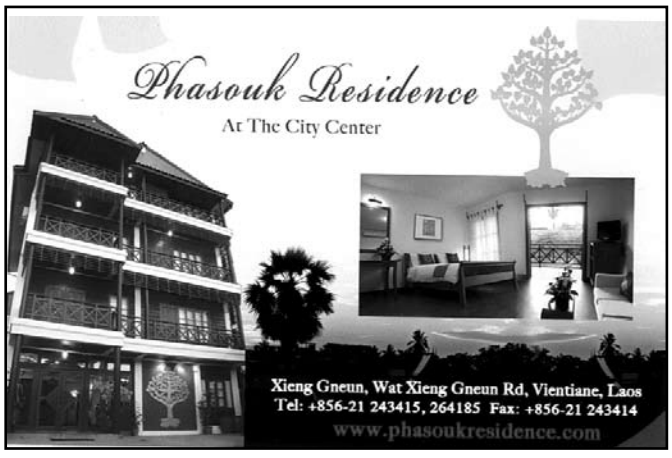
Cependant, selon les experts, chacun des trois pays possède son propre cadre juridique, ses propres campagnes de promotion, et ses produits touristiques, autant de difficultés qui s' opposent à la réalisation des objectifs communs. Il y a aussi les améliorations à apporter aux infrastructures routières pour favoriser l'accès aux sites touristiques. « *Nous avons ainsi à relever d'énormes défis, notamment en matière de ressources humaines. Les trois pays doivent améliorer le programme de formation générale des ressources humaines et chercher ensemble des solutions concrètes pour le programme d'action dans les temps à venir* », a souligné M. Soukaseum Bodhisane.

Le secrétaire d'État du ministère cambodgien du Tourisme, So Mara, quant à lui, a suggéré de définir un cadre juridique avec un visa unique pour les trois pays pour faciliter la circulation des touristes. Il préconise également un plan général de diffusion de l'image des trois pays en Europe, aux Etats-Unis, au Japon, etc. Il souhaite aussi que les trois pays adoptent un plan commun pour l'édition de brochures publicitaires visant à promouvoir les spécificités de chaque nation, dans une participation mutuelle à des salons internationaux sur le tourisme.

Nombre de participants ont proposé des initiatives sur le plan commun dans l'objectif de « Trois pays, une destination ». Le Vietnam, qui possède une très longue façade maritime, pourrait développer le tourisme maritime, le Laos l'écotourisme et le Cambodge le tourisme culturel.

Cette conférence s'inscrivait dans le cadre du 5e Salon international sur le tourisme de Hô Chi Minh-Ville (ITE HCMC) qui a ouvert ses portes du 1er au 3 octobre au Centre des compétitions de Phu Tho, en présence de responsables du pays hôte, du Laos et du Cambodge. Y participaient 300 entreprises venues de 28 pays. Une manifestation placée sous le mot d'ordre : « Trois pays-Une destination ».

« *Cette exposition d'envergure contribue activement à promouvoir le tourisme dans les trois pays indochinois*», a déclaré le vice-ministre de la Culture, du Sport et du Tourisme du Vietnam, M. Trân Chiên Thang. « *Le Vietnam, le Cambodge et le Laos, en plus d'avoir des frontières communes, ont aussi de nombreuses similitudes culturelles. La coopération tripartite permet à la fois de renforcer l'amitié et de favoriser l'essor du tourisme en Indochine. Pour le Laos, c'est l'occasion d'échanger des expériences avec ses deux voisins* », a estimé M. Soukaseum Bodhisane. Plus de 10 000 visiteurs étaient attendus à ce salon.



# Ouverture d'un nouveau restaurant vietnamien



M. Pham Ngoc Nam

**Somphavanh Siramath**

Le restaurant Sen Champa (Boua Champa) a ouvert récemment ses portes dans le quartier de Khounta Thong de l'arrondissement de Sikhottabong de la capitale et son inauguration s'est déroulée en présence du chef du Bureau auprès du Premier ministre, M. Boviengkham Vongdara, et de l'ambassadeur du Vietnam au Laos, M. Ta Minh Chau.

Ce restaurant est l'un de ceux qui accueilleront les hauts dirigeants des équipes de sports qui vont participer aux 25e Jeux d'Asie du Sud-Est au Laos à la fin de cette année.

Cet établissement de trois étages, décoré d'un style moderne, est le fruit d'un investissement de deux millions de dollars d'un homme d'affaires vietnamien. Lors de la cérémonie d'ouverture, M. Boviengkham Vongdara a déclaré : « *Ce restaurant Sen Champa a vu le jour grâce à l'investissement d'un homme d'affaires du Vietnam avec lequel nous avons de bonnes relations et une forte coopération depuis longtemps. Le nom de cet établissement reflète l'amitié entre les deux pays Lao-Viet, en effet, Boua(lotus) est la fleur nationale du Vietnam et « Champa » (fleur de frangipanier), celle de notre pays* ».

Le premier étage du restaurant peut recevoir jusqu'à 1000 clients, ce qui permet d'organiser des cérémonies de mariage, d'anniversaire, ou des formations, des séminaires...








L'établissement comprte trois étages, décorés d'un style moderne.

Au deuxième étage, on peut y déguster des plats vietnamiens et lao, préparés par des chefs cuisiniers expérimentés, et dont les prix varient entre 25 000 et 300 000 kip.

Et au dernier étage, tous les jours de 10h 30 à 13h 30 et de 18h à 21h 30, le restaurant Sen Champa propose un buffet, à 70 000 kip par personne, composé de plus de 40 plats lao, vietnamiens et internationaux.

« *Mon objectif, à travers ce restaurant, est de renforcer la connaissance de la culture vietnamienne auprès des populations lao, a déclaré le directeur général du restaurant,* M. Pham Ngoc Nam. *Tous mes employés doivent s'habiller avec des vêtements typiques du Vietnam et assurer un service correspondant à un cinq étoiles. Comme les 25e Jeux se dérouleront à la fin de l'année au Laos, nous avons eu l'occasion de recevoir récemment les quatre équipes de football lao, malaisienne, vietnamienne et thaïlandaise dans notre établissement* ».

## Situation 53

**Province de Phongsaly**

La province de Phongsaly est située dans la partie septentrionale du pays. Elle partage ses frontières avec la Chine et le Vietnam. Sa superficie totale est de 16.270 kilomètres carrés.

Elle est divisée en sept districts: May, Khoua, Samphanh, Boun-Neua, Boun-Tay, Gnot-Ou et Phongsaly qui est elle-même le chef-lieu de la province.

Sa population est de 174.000 habitants, composée de 13 groupes ethniques, notamment les Khamu, les Thaï Dam, les Thaï Dèng, les Yao, Lu, les Hor les Hmong, les Akha, les Yang, les Bid, les Lolo et d'autres. Chaque groupe minoritaire ethnique a sa propre identité, sa langue et sa culture dont on retrouve les spécificités dans les cérémonies de mariage, l'artisanat, et les parures de bijoux en argent

**Phongsaly province**

Phongsaly is situated in the northern most part of the country sharing border with China and Vietnam, total area of 16,270 square kilometers.

Administration 7 districts: May, Khua, Samphanh, Boon-Neua, Boon-Tay, Gnot-Ou and Phongsaly is the capital of this province.

The population count 174,000, comprises with 13 minority ethnic groups: Khamu, Thai Dam, Thai Daeng, Yao Lu, Hor, Hmong, Akha, Yang, Bid, Lolo and others. Each minority ethnic group has their own identity, languages and culture such as wedding ceremonies, handicrafts, silver wares and jewelry.

**Khouèng Phongsaly**

Khouèng Phongsaly tangyou thang neua soud khong pathed thi mi xaydèn tidkap Jin lè Viet. Neua thi thangmod mi Sib hok phan song hoy tied sib kilo tamèd. Khouèng bèng ok pen 7 meuang xen : meuang May, Khouqm Samphanh, Boun Neua, Boun Taym Gnot-Ou et Phongsaly xung pén meuang ék khong khouèng. Pholameuang louammi hoy tied sib si phan khon bèng ok pén sib sam xon phao pén ton: Khamu, Tay Dam, Thay Dèng, Yao, Lu, Hor, Hmong Akha, Yang Bid, Lolo lè un un. Tè la xon phao mi khanob thamniem paphéni phasa ekkalak pén khong ton éng tèktangkan xén phithi tèngdong, kheuang hathakam lè kheuang é thiheddouay ngeun

Tangyou= se situer= situate, Neua sud=septentrional=northern , xaydèn= frontière,
Jin=Chine=China, Viet=Vietnam=Vietnam, neuathi= superficie=area, kilo tamèd = kilomètre carré =square kilometer, tèng ngan= marriage= marriage, hadthakam= artisanat=handicraftm kheuang é=bijou= jewelry .

# *Pluie du diable*, un documentaire sur les bombes à sous-munition au Laos

**Bouaphanh Vibounsak**

Pluie du diable, un nouveau film documentaire sur l'impact des bombes non explosées au Laos, réalisé par Philippe Cosson, sortira en novembre prochain dans les salles de cinéma du monde entier.

A l'instar de l'équipe cinéaste suisse mandatée par la Fondation Suisse de déminage (FSD) qui avait réalisé en 2006 au Laos un documentaire « Les mauvaises graines », qui rendait compte des travaux réalisés par les équipes de démineurs lao formées par la FSD et comment était perçu et traité ce problème récurent par la population et les médias lao, ce nouveau reportage de 86 minutes nous livre un autre aspect de ce drame vécu au quotidien par les populations locales.

Ce documentaire, certes didactique mais très éclairant sur la situation actuelle de ces bombes à fragmentation délaissées dans les campagnes lao et qui font toujours de nombreuses victimes parmi les populations civiles, témoigne encore une fois des responsabilités qui sont niées.

Entre 1962 et 1975, l'armée américaine a déversé à elle seule sur le Laos, pays limitrophe du Vietnam, plus de bombes que durant la Seconde Guerre Mondiale. Furent notamment utilisées les B.A.S.M., ou Bombes A Sous-Munition, des petits engins en forme de balles de tennis larguées dans des coquilles qui s'ouvrent lors de la chute pour favoriser la dissémination des petites bombes et provoquer un maximum de dégâts. Son taux d'explosion à l'impact peut descendre à quelques pourcents, laissant dans la nature des milliers de bombettes prêtent à exploser à la moindre manipulation. Encore aujourd'hui, plus de cinq cents victimes sont recensées chaque année à travers le Laos. Trente ans après, alors que la jungle recule pour laisser s'étendre les zones urbaines et agricoles, certains paysans et enfants se retrouvent amputés. Véritablement contaminé par ces balles meurtrières, le pays souffre de ne pas pouvoir vivre sans la peur quotidienne d'une explosion.

Trente ans de climat tropical font parfois ressurgir de terre ces boules explosives hautement instables dont les plus démunis aiment à récupérer le fer pour le revendre contre quelques kip, manipulant les bombes au mépris de tout danger. Pire, certains accidents privent les agriculteurs de leur force de travail. La perte d'une jambe ou d'un bras, parfois la cécité, viennent empêcher l'homme dans sa force de l'âge de travailler sa terre, devenant par la même un poids supplémentaire pour les siens, le plus souvent déjà pauvres.

Mais le constat du film est plus vaste, le Laos n'est pas le seul pays à être victime de ces bombettes souvent laissées sur place longtemps après les conflits, laissant les populations civiles se débrouiller avec cette pollution explosive.

Quand le cinéaste se rend à l'un des grands salons de l'armement, on mesure tout le cynisme d'un tel commerce. Tous les engins de mort sont exposés avec soin et délicatesse avec la mise en avant de leurs performances. Les mini-bombes sont elles aussi disposées sur des socles avec explication à l'appui. L'armement brasse chaque année dans le monde plus de 3000 milliards de dollars. Quelques millions permettraient déjà de venir en aide au Laos pour se débarrasser de ses quelques 84 millions de bombes réparties sur près de 80% du territoire. La course au profit n'a malheureusement que faire d'un tel « détail » de l'histoire.



**L'affiche du film documentaire.**

Comme l'a rappelé récemment le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères de la République Démocratique Populaire Lao, le Dr Thongloun Sisoulith, lors de sa participation à la 64e session de l'ONU. « *Les victimes de ces bombes au Laos représentent 50 % du nombre total des victimes dans le monde. Après ces 30 dernières années de l'après guerre, on dénombre 300 blessés et décès par an et 37 % de la superficie totale du pays est infesté par ces bombes non explosées.* »


**SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE**

***At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)***
Open everyday 7:00-21:00




SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*Now we have home delivery*

# Nouane Sidara, capitaine de l'equipe championne de la course des pirogues 2009



M. Nouane Sidara

**Phong Thammavongsa**



**La victoire a été possible grâce à des rameurs triés sur le volet.**

Noy-inthilith est le nom de la sœur cadette du propriétaire du bateau : Nouane Sidara. C'est désormais aussi le nom de l'équipe vainqueur de l'édition 2009.

M. Nouane Sidara est issu d'une famille paysanne du village de Phosy, arrondissement d'Hadxayfong, Vientiane. Son père était un commerçant itinérant des bords du Mékong, qu'il accompagnait souvent dans ses tournées. C'est en travaillant à ses côtés qu'il assistera aux entrainements des équipes sur le fleuve, faisant germer très tôt en lui la fibre de la compétition.

Après l'obtention du certificat d'études de l'école primaire de son village natal en 1966, Nouane Sidara décide de partir chercher du travail à Vientiane. Il se marie en 1976 à une jeune femme du quartier du That Luang, dont il aura trois enfants. Nouane Sidara s'intéresse toujours de très près aux entraînements des équipages des pirogues, jusqu'à ce qu'il décide un jour de se mettre à la recherche d'un arbre plus solide que les autres pour concevoir sa pirogue, ce qui fut chose faite en 1982.

« *C'est l'arbre de prédilection des pirogues de course, May Khèneheua que j'ai rapporté de la montagne Phoukhaokhao de la province de Vientiane, pour fabriquer une embarcation de forme traditionnelle, capable de supporter 55 rameurs* » a confié M. Nouane Sidara. *En 1983, la pirogue est fin prête, il la nomme « Noy-inthilith* ».

Débutant la course des pirogues à Vientiane en 1983, il sera par la suite toujours classé 1er ou 2e de chacune des compétitions auxquelles il participera. « *Pendant six années consécutives (2002- 2007), ma pirogue a remporté le 1er prix de la course annuelle des pirogues* », a-t-il confié.

La victoire a été possible grâce à des rameurs triés sur le volet, avec une expérience acquise au cours de différentes compétitions professionnelles ou amateurs, les « fils du Mékong » comme les appelle Nouane Sidara, qui sont originaires du village de Thouay de la province de Borikhamxay.

Au moment critique du tour final de cette année, quatre pirogues sont sélectionnées : Noy-inthilith, Phonhong, Hatsouane et Oupmoung. Environ 20 minutes plus tard, le résultat de la course tombe : le champion de cette année est Noy-inthilith; le second est l'équipage du village de Phonhong, arrondissement de Xaythany; le troisième, celui du village de Hatsouane et le quatrième, celui d'Oupmoung, Vientiane.

Durant ces dernières années, la pirogue Noy-inthilith a rassemblé autour d'elle de nombreux sponsors, notamment la société Daoheuang import-export, Marlboro, Yasoub lao...Celles-ci ont financé les entraînements préalables à la course, les réparations nécessaires de la pirogue, et la logistique habituelle qui entoure ce genre de manifestation...

Cette année, Noy-inthalith est soutenue par la société Lao Inter Group, qui a supporté l'équipage à hauteur de 10 millions de kip ainsi que les uniformes de la course. La société d'assurance japonaise Toko, elle, s'est chargée des consommables et, bien sûr, d'assurer le bateau du début à la fin de la course.

« *La récompense du champion de 6 millions de kip et la coupe en argent sont un honneur immense pour notre équipe, c'est aussi notre satisfaction d'avoir participé à la préservation de notre patrimoine culturel lao, surtout la course annuelle des pirogues de la fin du carême bouddhique*», a souligné M. Nouane Sidara.

Chaque course se déroule sous la forme d'un duel en deux manches durant lesquelles les équipes intervertissement leur position: au bord et au milieu de la ligne d'eau.


Europcar
ASIA VEHICLE RENTAL Co., Ltd.
Fully Licensed Rental & Leasing Service
- Tous types de véhicule
- Avec ou sans chauffeur
- Spécialiste des voyages en 4X4
- Assurance complète par la compagnie AGL
- Crédit-bail « business », « projet » ou pour particuliers
- Trajets à l'intérieur et à l'extérieur de la RDP Lao

Ford Lao Ford City



354-356 Samsenthai Rd, Vientiane Lao P.D.R
Email: avr@loxinfo.co.th
Website: www.avr.laopdr.com
Tel: (856-21) 217493 - 223867
Fax: (856-21) 217493
Mobile (856-20) 5511293, 5514867

AGL Assurances Allianz Group

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

# Rose de porcelaine

**Biba Vilayleck**

*Phaeomeria magnifica* Zingiberaceae

Toujours dans la famille des Zingiberaceae nous dirons quelques mots aujourd'hui de la très curieuse **Rose de porcelaine** que les Anglais nomment **Torch ginger** et les **Thaï Khaalaa**.

Cette fleur est étrange parce qu'elle semble artificielle, faite de porcelaine ou de cire ; elle plait aux uns mais déplait à d'autres qui la trouvent raide et sans grâce.

A partir d'un rhizome plat, rampant, naissent des pseudos troncs qui portent, jusqu'à 6 mètres de hauteur, de nombreuses feuilles lancéolées dont l'aspect peut évoquer de grandes fougères. Sur d'autres « troncs », indépendants de ceux qui portent les feuilles et beaucoup plus courts, apparaissent, à longueur d'année, des inflorescences en forme de pomme de pin, présentant un aspect artificiel ; chacune d'elles est composée de deux types de bractées, roses ou rouges bordées de blanc ou de jaune, les unes stériles, les autres portant des fleurs individuelles ayant une sorte de pétale plus long. Un botaniste très sérieux (Yves Delange) raconte ainsi sa première rencontre avec la Rose de porcelaine : « mon émotion fut grande lorsque je vis pour la première fois cette fleur dont la couleur est celle d'un visage de jeune fille, émergeant d'une touffe à l'allure de simples roseaux… ».

Les botanistes ont d'ailleurs du mal pour donner un nom à cette plante ; on en dénombre pas moins de vingt cinq dont *Nicolai elatior*, en l'honneur du tsar de Russie Nicolas 1er ; *Phaeomeria* qui semble le plus généralement admis, vient du grec *phaios* « noir pourpre » et *meris* « part » ; ce genre est répandu du sous-continent indien aux îles du Pacifique avec un maximum d'espèces en Malaisie.

Au Laos on peut voir la Rose de porcelaine dans les jardins citadins où elle s'adapte bien dans un sol humide suffisamment drainé, avec une bonne exposition solaire à l'abri des vents ; sa reproduction à partir des pousses sur le rhizome est facile. Pourtant il n'y a pas vraiment de nom pour cette fleur que la plupart des gens considèrent ici comme une sorte de **Kha** (Galanga). Elle apparaît aussi parfois dans les bouquets à l'occidental et sur les autels des pagodes où elle repose, sans eau, comme une fleur artificielle qui « dure longtemps ».

Cependant, chez nos voisins Thaïlandais, **Khaalaa**, nous dit-on, est bonne à manger avec une sauce piquante et en effet nous l'avons vue proposée sur les marchés aux légumes. Nos informateurs Thaï ajoutent que l'on peut aussi couper finement les inflorescences et les mettre dans certains plats « dans le Sud du pays ». Il est probable que l'influence de la Malaisie toute proche se fait ici sentir puisque dans toute cette région la Rose de porcelaine est un condiment acide (sour) important pour les curry et les préparations à base de poisson.

Enfin, nous lisons dans une communication de l'Université thaïlandaise Mahidol que *Phaeomeria magnifica* est l'une des trois plantes locales étudiées pour la richesse de leurs polyphénols et qui seraient, en conséquence, de bonnes sources d'antioxydants, alors pourquoi ne pas essayer de déguster une jeune pousse de Rose de porcelaine trempée dans **nam tièo** ?



**Les bractées stériles sont entourées de petites fleurs individuelles.**



**Les inflorescences apparaissent sur des tiges sans feuille ce qui accentue l'aspect artificiel de la plante.**



**Ce sont les jeunes inflorescences qui sont consommées crues ou cuites.**

# Soupe de crabes aux mak sida (goyaves)

**Manila Vanthanouvong**



Préparation et cuisson: 30 mn

1) Dans une casserole, faites rissoler l'oignon, la tomate et le crabe dans l'huile pendant 4 min.

2) Versez le litre d'eau froide, puis ajouter le bouillon de goyave. Couvrez et portez à ébullition. Ajoutez la sauce de poisson, l'aubergine et les haricots verts.

3) Baissez à feu moyen et continuez la cuisson pendant 15 minutes.

4) Coupez le feu et laissez reposer. Avant de servir ajoutez les pousses d'épinard.

## Ingrédients : 4 personnes

- 500 g de mak sida (goyaves) bien mûres (les faire bouillir puis les écraser)
- 1 litre d'eau
- 250 g de crabe coupé en morceaux
- 2 cuillères à soupe de sauce de poisson
- 1 gros oignon (coupé en quartiers)
- 1 belle tomate (coupée en quartiers)
- 1 petite aubergine coupée en dés
- 50 g de haricots verts
- 1 bonne poignée de jeunes pousses d'épinards
- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive



# Le Myanmar en lice pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

**Bouaphanh Vibounsak**

La Birmanie, officiellement Union du Myanmar, est un pays d'Asie du Sud-Est continentale ayant une frontière commune avec l'Inde, le Bangladesh, le Laos, la Chine et la Thaïlande. Elle est bordée par la mer d'Andaman au sud et par le golfe du Bengale au sud-ouest, totalisant 2 000 kilomètres de côtes.

La Birmanie partage ses frontières terrestres avec la Chine (2185 km), la Thaïlande (1800 km), l'Inde (1463 km), le Laos (235 km), et enfin avec le Bangladesh (193 km) pour un total de 5876 km.

La musique traditionnelle birmane est un métissage entre la musique chinoise, indienne et thaïlandaise étant du à la situation enclavée de la Birmanie.

Dans ces dernières années, la musique moderne s'est très fortement rapprochée des styles occidentaux.

Pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est du Laos, le Myanmar enverra 425 athlètes dont 145 femmes. Ils participeront à 19 disciplines : athlétisme, sport aquatique (natation, plongeon), tir à la carabine, tennis, tir à l'arbalète, taekwondo, haltérophilie, volley-ball, billard, boxe, football, golf, judo, karaté, kator, tennis de table, wushu boxe et pencak silat.

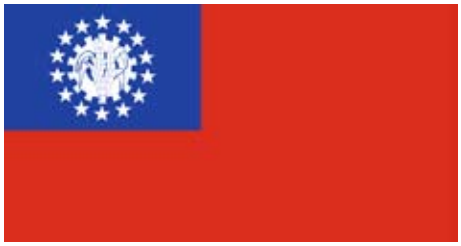
Tableau des précédentes participations du Myanmar aux Jeux d'Asie du Sud-Est encore appelés Seap Games jusqu'en 1975.

(Par ordre chronologique)

1959, en Thaïlande (Bangkok), le Myanmar, s'est placée deuxième en remportant onze médailles d'or, 15 d'argent et 14 de bronze. Lors de ces Jeux seulement six pays y participaient : Myanmar, Laos, Vietnam, Singapour, Malaisie et la Thaïlande. Et au total 518 athlètes dont 38 femmes s'affrontaient dans douze disciplines.

1961, pays hôte le Myanmar. Il se place premier avec 35 médailles d'or, 26 d'argent et de 43 de bronze. Cette année voit la participation d'un pays supplémentaire, Singapour. 13 disciplines et 623 athlètes au programme.

1965, en Malaisie, le



Myanmar se place quatrième avec huit médailles d'or, sept d'argent et 18 de bronze. Sept pays en lice et l'engagement de 963 athlètes dans 14 disciplines.

1967, en Thaïlande, le Myanmar se place encore quatrième avec un total de onze médailles d'or, 26 d'argent et 32 de bronze. Six pays en lice dans 16 disciplines, 984 athlètes.

1969, pays hôte le Myanmar. Il est premier avec 57 médailles d'or, 46 d'argent et 46 de bronze. Six pays en lice dans 15 disciplines, 920 athlètes.

1971, en Malaisie, le Myanmar est quatrième avec 20 médailles d'or, de 28 d'argent et 13 de bronze. Sept pays en lice dans 15 disciplines, 957 athlètes.

1973, à Singapour, le Myanmar est encore quatrième avec 28 médailles d'or, 24 d'argent et 15 de bronze. Sept pays en lice dans 16 disciplines, 1623 athlètes.

1975, en Thaïlande, le Myanmar se place troisième avec 28 médailles d'or, 35 d'argent et 33 de bronze. Quatre pays en lice dans 18 disciplines, 1 142 athlètes.

1977, à la Malaisie, le Myanmar se place quatrième avec 25 médailles d'or, 42 d'argent et 43 de bronze. Sept pays en lice dans 18 disciplines (nombre d'athlètes non communiqué).

1979, en Indonésie, le Myanmar se place troisième avec 26 médailles d'or, de 26 d'argent et de 24 de bronze. Sept pays en lice dans 18 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1981, aux Philippines, le Myanmar est cinquième avec 15 médailles d'or, de 19 d'argent et de 27 de bronze. Sept pays en lice dans 18 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1983, à Singapour. Le Myanmar est encore cinquième avec 18 médailles d'or, 15 d'argent et 17 de bronze. Huit pays en lice dans 18 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1985, en Thaïlande. Le Myanmar est sixième avec 13 médailles d'or, 19 d'argent et 34 de bronze. Huit pays en lice dans 18 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1987, en Indonésie. Le Myanmar est encore sixième avec 13 médailles d'or, 15 d'argent et 21 de bronze. Huit pays en lice dans 18 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1989, à la Malaisie. Le Myanmar se place encore sixième avec 10 médailles d'or, 14 d'argent et 20 de bronze. Neuf pays en lice dans 24 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1991, aux Philippines. Le Myanmar se place aussi sixième avec 12 médailles d'or, 16 d'argent et 29 de bronze. Neuf pays en lice dans 29 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1993, à Singapour. Le Myanmar se place septième avec huit médailles d'or, 13 d'argent et un de bronze. Neuf pays en lice dans 29 disciplines, 2 897 athlètes.

1995, en Thaïlande. Le Myanmar se place encore septième avec quatre médailles d'or, 21 d'argent et 37 de bronze. Dix pays en lice dans 28 disciplines, 23 267 athlètes.

1997, en Indonésie. Le Myanmar est encore septième avec huit médailles d'or, 34 d'argent et 44 de bronze. Dix pays en lice dans 34 disciplines, 5 179 athlètes.

1999, à Brunei. Le Myanmar se place huitième avec trois médailles d'or, 10 d'argent et 10 de bronze. Dix pays en lice dans 21 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

2001, à la Malaisie. Le Myanmar se place septième avec 19 médailles d'or, 14 d'argent et 53 de bronze. Dix pays en lice dans 32 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

2003, au Vietnam. Le Myanmar se place encore septième avec 16 médailles d'or, 43 d'argent et 50 de bronze. Onze pays en lice dans 31 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

2005, aux Philippines. Le Myanmar est aussi septième avec 17 médailles d'or, 34 d'argent et 48 de bronze. Onze pays en lice dans 42 disciplines, 5 336 athlètes.

2007, en Thaïlande. Le Myanmar est aussi septième avec 14 médailles d'or, 26 d'argent et 47 de bronze. Onze pays en lice dans 45 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).




ຮ້ານ ເສີມສວຍ ດາຣານີ

DHARANI

Salon de beauté

Ban Mixay, Francois Nginn Rd, Vientiane Lao PDR. (*Opposite the Taipan Hotel*)
Tel: (856-21) 252761

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009

# Tournoi des 4 nations: le Laos est champion

**Bouaphanh Vibounsak**

Le Tournoi de football entre les équipes de Thaïlande, du Vietnam, de Malaisie et du Laos (pays organisateur), qui s'est déroulé du 2 au 6 octobre dernier au stade national du km16, a vu le Laos remporter le trophée final.

Lors du premier match, l'équipe lao et celle du Vietnam n'ont pas pu se départager et se sont quittées sur le score de 2 à 2. C'était ce qu'on pourrait appeler une « mise en jambes ». Mais c'est à l'occasion du deuxième match que l'équipe nationale du Laos a montré toute l'étendue de son talent. La Thaïlande était « le » pays à battre, d'abord pour s'assurer une supériorité psychologique dans une simple logique de victoire, mais aussi comme un prélude des futurs affrontements qui auront lieu à l'occasion des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. Il n'y avait pas que les seuls 11 joueurs de l'équipe nationale sur le terrain ce jour là, mais bien toute une nation vibrante à leurs côtés. Les joueurs ont investi toutes leurs forces dans la bataille et se sont brillamment imposés sur le score sans appel de 3-0.



**Lamnao Singto, meilleur attaquant lao de ces matchs.**

En conclusion du tournoi, l'équipe lao s'est contentée d'un match nul face à la Malaisie: 1-1.

Lors de ce dernier match, le stade national du km16 était rempli à son maximum, soit 16 000 spectateurs.

Dès les premières minutes, L'équipe lao a déployé tout son sens tactique et s'est procurée de nombreuses occasions devant les buts Malais. Mais la première mi-temps est passée sans aucune concrétisation de part et d'autre. Durant les trois quart de la deuxième période, les occasions de but n'ont pas manqué, mais il a fallu attendre la 81e minute pour que le ballon trouve le chemin du but Malais. Malheureusement une tête d'un attaquant Malais à la 83e minute a remis les compteurs à zéro, et c'est sur ce score que les deux équipes se sont quittées après un match âprement disputé.

L'équipe de Malaisie s'est classée deuxième, après un 2-2 face à la Thaïlande et une victoire 3-1 face au Vietnam. Ce tournoi de préparation des 25e Jeux d'Asie du Sud-est 2009 à Vientiane était principalement destiné à aider les équipes à prendre leurs marques avant de se mesurer officiellement en décembre prochain. Pour les entraîneurs, c'est une bonne opportunité d'observer le jeu de l'adversaire et mettre en place les schémas tactiques, de tester l'efficacité de l'organisation et d'apprécier le nouveau stade national dont les travaux viennent de s'achever.

La FNFL fonde de grands espoirs sur la sélection lao pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. La sélection lao, composée de 30 joueurs, est actuellement sous la direction de l'entraineur australien M. Alfried Riedl.

**Tableau récapitulatif du Tournoi**

| Équipes | Matches joués | Victoires | Matches nuls | Défaites | Buts inscrits | Buts encaissés | Points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Laos | 3 | 1 | 2 | 0 | 6 | 3 | 5 |
| Malaisie | 3 | 1 | 2 | 0 | 6 | 4 | 5 |
| Thaïlande | 3 | 1 | 1 | 1 | 5 | 6 | 4 |
| Vietnam | 3 | 0 | 1 | 2 | 4 | 8 | 1 |

# Les billets des Jeux sont en vente

**Bouaphanh Vibounsak**

Encore deux mois avant l'ouverture de 25e Jeux d'Asie du Sud-Est à Vientiane. Le stade national du km16, où auront lieu les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux ainsi que de nombreux événements sportifs, est prêt.

Dans le courant du mois d'octobre, la société Vongkhanti, émettrice des billets d'entrée des Jeux ouvrira ses guichets de vente. Les personnes souhaitant avoir de plus amples informations sur le tarif des places, peuvent prendre contact aux numéros de téléphone suivants : 021 260 457, 020 550 88 01 ou 020 699 06 35.

Les prix des billets de la cérémonie d'ouverture et de clôture des Jeux s'échelonneront entre 200 000 et 500 000 kip selon les emplacements.

En ce qui concerne les compétions sportives, les demi-finales et les finales de football hommes et femmes qui se joueront au nouveau stade national du km 16, les tarifs des billets ont été fixés à 100 000 kip, 70 000 kip et 50 000 kip. Pour la boxe anglaise qui aura lieu au terrain de Bungkhagnong les billets seront vendus à 50 000 kip.

Le prix des places pour assister à l'ensemble des compétitions qui vont suivre à été fixé à 30 000 kip : natation, water polo, plongeon, tennis, volley-ball, tir à la carabine (lieu-stade du km 16) ;

kator, tennis de table, wushu pencak silat (lieu-Lao-ITECC) ;

shuttle cock (lieu-terrain de Bungkhagnong) ;

judo et karaté (lieu-Centre budo lao-japonais).

Les compétitions de taekwondo et de lutte se dérouleront au gymnase de l'Université nationale du Laos et le prix d'entrée est de 20 000 kip.

# Dans l'objectif



A l'occasion du 19e anniversaire de la journée nationale de l'unité allemande (03/10/1990 – 03/10/2009), l'ambassadeur d'Allemagne au Laos, le Dr Peter Wienand, a offert une réception le 2 octobre à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, à laquelle ont été conviés de nombreuses personnalités et des hauts fonctionnaires. On a remarqué notamment la présence du ministre et ministre auprès du bureau de la présidence, M. Soubanh Srithirath et du vice-ministre des Affaires étrangères, M. Phongsavath Boupha.



Procession d'une embarcation illuminée vers le Mékong (Hè Huafai) à Luang Prabang, à l'occasion de la sortie du carême bouddhique.




L'ambassadeur des Etats-Unis, M. Ravic Rolf Huso a versé un fonds de soutien de 50 000 dollars au directeur de la Croix-Rouge lao, le Dr Snivourast Sramany, destiné à venir en aide aux sinistrés de la tempête Ketsana qui s'est abattue sur le Laos les 28 et 30 septembre dans quatre provinces du sud, Xékong, Saravane, Attapu et Savannakhet.


**Olla** la seule charcuterie française ouverte à Vientiane

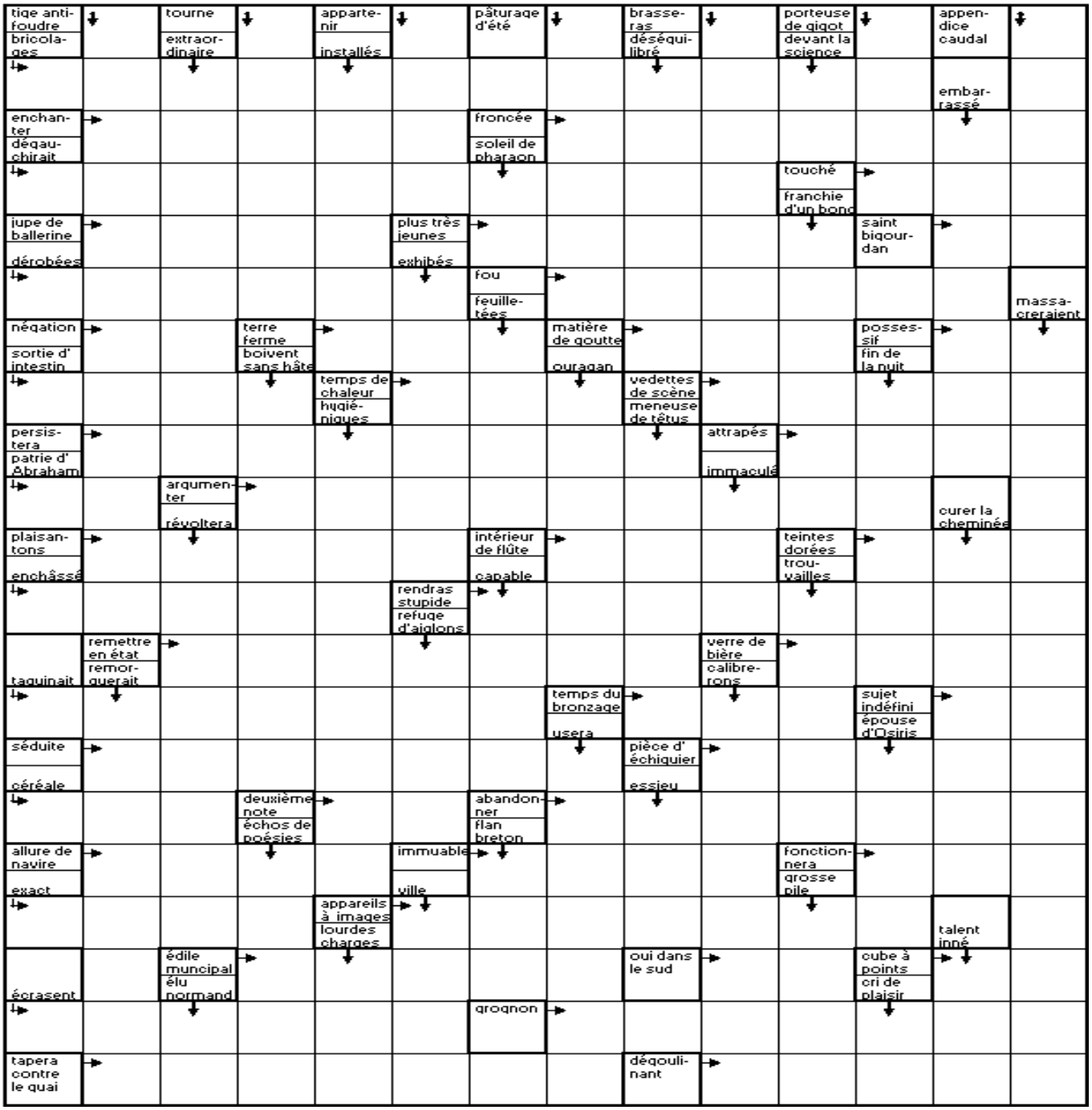


- produits dans tous les supermarchés
- charcuterie rue Dong Palan, à gauche, après le magasin de piscines, en venant de l'avenue Lang Xang;

(856 20) 5 663 786 - (856 20) 5 685 765
richard.claude@etllao.com




tige anti-foudre
bricolages
tourne
extraordinaire
appartenir
installés
pâturage d'été
brasseras
déséquilibré
porteuse de gigot
devant la science
appendice caudal
embarrassé
enchanter
dégauchirait
froncée
soleil de pharaon
touché
franchie d'un bond
jupe de ballerine
dérobées
plus très jeunes
exhibés
saint bigourdan
fou
feuilletées
massacreraient
négation
sortie d'intestin
terre ferme
boivent sans hâte
matière de goutte
ouragan
possessif
fin de la nuit
temps de chaleur
hygiéniques
vedettes de scène
meneuse de têtus
persistera
patrie d'Abraham
attrapés
immaculé
argumenter
révoltera
curer la cheminée
plaisantons
enchâssé
intérieur de flûte
capable
teintes dorées
trouvailles
rendras stupide
refuge d'aiglons
taquinait
remettre en état
remorquerait
verre de bière
calibrerons
temps du bronzage
usera
sujet indéfini
épouse d'Osiris
séduite
céréale
pièce d'échiquier
essieu
deuxième note
échos de poésies
abandonner
flan breton
allure de navire
exact
immuable
ville
fonctionnera
grosse pile
appareils à images
lourdes charges
talent inné
écrasent
édile muncipal
élu normand
oui dans le sud
cube à points
cri de plaisir
grognon
tapera contre le quai
dégoulinant



*Mots fléchés*
**Solution du N. 559**

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| • | I | • | P | • | A | • | R | • | S | • | R | • | C |
| E | N | C | O | M | B | R | A | N | T | • | O | T | A |
| • | T | H | E | O | R | I | C | I | E | N | N | E | S |
| V | I | O | L | • | I | R | E | • | R | A | G | E | • |
| • | M | I | E | T | T | E | • | F | I | G | E | • | L |
| P | I | S | • | R | E | • | M | E | L | E | R | A | I |
| • | D | I | V | E | R | S | I | T | E | • | A | I | E |
| G | A | R | E | S | • | U | R | E | • | A | I | N | E |
| • | T | A | S | S | E | R | A | • | E | V | E | • | S |
| P | I | S | T | E | R | • | G | O | B | A | N | T | • |
| • | O | • | I | R | • | R | E | P | O | R | T | E | R |
| I | N | E | G | A | L | E | • | H | U | E | • | N | U |
| • | • | M | E | S | A | L | L | I | E | • | F | U | I |
| C | L | O | S | • | V | O | I | T | U | R | E | • | N |
| • | U | T | • | S | A | U | T | E | R | A | • | M | E |
| E | T | I | R | E | • | E | R | S | • | B | E | A | S |
| • | T | O | U | R | N | E | E | • | B | O | N | I | • |
| P | E | N | S | A | I | • | S | O | R | T | E | • | G |
| • | R | • | E | C | O | T | • | S | I | • | R | I | A |
| T | A | R | N | • | N | I | D | • | S | A | V | O | N |
| • | S | A | T | I | S | F | E | R | A | I | E | N | T |

## *Le proverbe de la semaine*

S'Il est dangereux de jouer aux experts, avoir une vague connaissance est une chose dangereuse

ຄວາມຮູ້ບໍ່ທໍ່ໝາກບ້າ
ສະຫາວທ້າທົ່ວເມືອງ

### UN BRIN D'HUMOUR

**(Ils l'ont dit)**

*Ce que nous aimons dans nos amis, c'est le cas qu'ils font de nous.*

*Tristan Bernard*

## HOROSCOPE

**Bélier 21 mars - 20 avril**
Les choses peuvent vous sembler négatives cette semaine, mais le changement est tout proche. Une augmentation ou une somme forfaitaire signifierait que vous pourriez pousser un soupir de soulagement.
**Taureau 21 avril - 21 mai**
Cette semaine, on vous proposera de réfléchir à votre avenir, un sage conseil.
**Gémeaux 21 mai - 21 juin**
VUne nouvelle ère commence dans votre vie. Si vous ressentez une baisse de moral, c'est peut-être que vous aspirez à de nouveaux investissements dans votre vie personnelle.
**Cancer 22 juin - 22 juillet**
Des questions importantes se présenteront, mais vous devrez garder la priorité, sur les choix à faire. La concentration et l'objectivité seront de mise !
**Lion 23 juillet - 22 août**
Envie d'extension, d'espace ou d'une nouvelle habitation ? Vous pourriez probablement réaliser vos rêves dans les mois à venir !
**Vierge 23 août - 22 septembre**
Vous pourriez vous heurter à un dilemme moral. L'affrontement entre vos ambitions et vos principes se disputent dans votre esprit.
**Scorpion 23 octobre - 22 novembre**
Votre vie est en plein swing. Une nouvelle rencontre pourrait être un élément important pour votre avenir affectif. Le moment est venu d'organiser des voyages ou des déplacements pour votre plaisir personnel.
**Balance 23 septembre - 22 octobre**
La vie vous envoie quelques défis, et il serait bon de vous assurer que vous en tirerez les enseignements nécessaires.
**Sagittaire 22 novembre - 20 décembre**
Lentement, mais sûrement, la situation sera de plus en plus claire. Et très bientôt, vous aurez un bilan positif et satisfaisant !
**Capricorne 21décembre - 19 janvier**
Les planètes apportent une nouvelle vigueur dans les aspects financiers qui vous permettront d'augmenter votre budget ou de prendre quelques risques.
**Verseau 20 janvier - 18 février**
Un sentiment d'ennui ou de frustration, ou encore le désir d'agir vous pèsent sur la conscience. Les signes démontrent clairement que vous ressentez un besoin d'élargir vos horizons.
**Poisson 19 février - 20 mars**
Regardez vos atouts majeurs ! Garder le sourire, et restez honnête avec ceux que vous rencontrerez, et votre charme fera son effet.

## CINÉ CLF

**« Clara et moi »**
**Réalisé par Arnaud Viard (2004)**
Avec Julie Gayet, Julien Boisselier, Sacha Bourdo…
**Sujet :** Antoine a 33 ans. Il est idéaliste, perpétuellement insatisfait et à la recherche du grand amour. Son aisance naturelle et l'apparente légèreté avec laquelle il sillonne Paris ne masquent plus sa solitude. Et puis un jour, Antoine rencontre Clara : elle est belle, libre et généreuse…




***Mardi 13 et jeudi 15 octobre à 18h30, samedi 17 octobre à 17h30.***

## MUSÉES



**Le musée Kaysone Phomvihane**
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

## Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

### RADIO

- **Comme-ci comme-ça**
  Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
  Tous les samedis à 14h
  ( FM1- 103.7 )
- **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée ( à partir de 22h ), tous les jours
  ( reportages de Canal France International )
- **RFI**
- Radio France Internationale. Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

### TNL 1

- **Informations**
  Journal d'informations nationales et internationales.
  En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
  En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
- **Informations en lao**
  Journal d'informations nationales et internationales
  Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
  **<< Edition Spéciale >>** : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

### TV5 MONDE

**« La règle du jeu »**
Réalisation : Jean Renoir (1939)
Avec : Marcel Dalio, Nora Gregor, Mila Parély, Roland Toutain, Jean Renoir, Paulette Dubost…
Sujet : Jeux de l'amour et du hasard... Les intrigues sentimentales des domestiques se calquent sur celles de leurs maîtres. Le marquis de La Chesnaye est infidèle à sa femme, qui elle, est courtisée par un aviateur…
**Mardi 13 octobre à 20h00**



# ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

# BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

La Banque Pour le Commerce Extérieur Lao est une banque commerciale de la République Démocratique Populaire Lao. Elle compte 11 succursales et 11 unités des services réparties sur l'ensemble du pays. Le siège social se trouve sur la rue Pangkham.

## Moderne, Rapide et Fiable

### Les services de la BCEL

- Placement et emprunt
- Transfert à l'intérieur du pays et vers l'étranger à travers SWIFT et MONEY Gram ou transfert de monnaie à travers un code de 8 chiffres.
- Achat et vente des devises.
- Et autres services…






Les services de ATM sont disponibles sur l'ensemble du pays. Vous pouvez tirer votre argent cash, et le transférer entre les comptes. Vous pouvez vérifier votre compte. Vous pouvez utiliser le système EDC pour le règlement divers. Les distributeurs automatiques de monnaie de la BCEL acceptent aussi les cartes bancaires internationales. Dans un proche avenir, la BCEL mettra un service pour acquitter les frais concernant l'eau, l'électricité et autres…
La BCEL met actuellement un service E-Banking ( Electronic Banking) qui possède ces trois services suivants :



- **Mobile Banking (M-Banking) :**
  **services d'informations sur les activités de compte, les taux de change et d'intérêts de la BCEL à travers SMS de votre portable.**
- **Phone Banking :**
  **Service d'information sur les activités de compte bancaire, sur les taux de change et d'intérêts de la BCEL et autres.**
- **Internet Banking :**
  **Service de transfert de l'argent à travers Internet entre les comptes des filières de la Banque Pour le Commerce Extérieur Lao. Vous pouvez vérifier les activités des comptes bancaires, les emprunts divers tout en économisant le temps et les frais bancaires.**

**Contact : boîte postale 2925, de la capitale Vientiane. Téléphone : (856-21) 213200-1, 223243-4, 217899. Fax : (856-21)214944, 223012. Email : bcelhovt@etllao.com WWW.bcellaos.com**

Cirrus Maestro MasterCard VISA Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram. International Money Transfer

# New

## Beerlao BIG Can 500 ml.




Introducing Price

**9000** Kip

Beerlao

Beer of the wholehearted people

LBC